



SACICT

ISSN : 1906-5647

# Living Thai

No. 2 > 2014

[www.sacict.or.th](http://www.sacict.or.th)

## “LUX by SACICT”

แบรนด์หัตถศิลป์ชั้นสูง

“LUX by SACICT”

Branding high-end handicrafts

วิจิตร...เรื่องรอง...เครื่องทองไทย

## ในหอสุพรรณ-พิสตร์

Golden glamour of Suphan-Phat Chamber

Gold and Textiles Gallery

## สกุลช่างจักรพันธ์

The Artistic Creations of the Chakrabhand School

## ครูกิตติพร นาใจดี

รุ่งอรุณแห่งเครื่องทองเพชรบุรี

Khru Kittiporn Najaidee

The dawn of gold craft in Phetchaburi



# เตรียมพบกับ...!

หัตถกรรมไทยรูปแบบใหม่บน Smartphone ของคุณ



เร็วๆ นี้..

ผ่านระบบ



และ



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)  
The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

[www.sacict.or.th](http://www.sacict.or.th) Call Center 1289

# Living Thai

02/2014

## สารบัญ \* CONTENTS

2

EDITOR'S NOTE

3

MAIN STORY

“LUX by SACICT” แบนด์หัตถศิลป์ชั้นสูง  
“LUX by SACICT” Branding high-end handicrafts

16

SPECIAL FEATURES

กำเนิด “สกุลช่างจิกรพินธุ์”  
The Artistic Creations of the Chakrabhand School

30

OPEN HOUSE

วิจิตร... เรืองรอง... เครื่องทองไทยในหอสุพรรณ-พัสดร์  
Golden glamour of Suphan-Phat Chamber  
Gold and Textiles Gallery

42

GLOBAL VISIONS

ข่าวจากวงการหัตถศิลป์โลก  
Art and craft news from around the world

45

INSIDE SACICT

อสังการงานเทศกาลนวัตกรรมนานาชาติ 2557  
ชม ช้อป ซิล พร้อมเปิดโลกทัศน์หัตถศิลป์ร่วมสมัย  
International Innovative Craft Fair 2014  
Offers New Perspectives on Contemporary Creations

50

CRAFTSMASTER

ครู Kittiporn นาใจดี: รุ่งอรุณแห่งเครื่องทองเพชรบุรี  
Khru Kittiporn Najaidee: The dawn of gold craft in Phetchaburi

62

HAVE A GOOD TRIP

ช้างเร็นรำ ประชาเร็นใจในปางช้างสวนนงนุชพัทยา  
An Elephant Joy Ride in a Tropical Paradise

68

MEMBERS' CORNER

จดหมายจากผู้อ่าน  
What Our Readers Say

70

PRODUCT SHOWCASE

งานฝีมือที่คัดสรรจากมวลสมาชิกทั่วประเทศเพื่อการจำหน่าย  
A selection of exquisite creations offered by SACICT members



3



16



30



50

# Living Thai

02/2014



เครื่องทองโบราณของไทยงดงามไม่เป็นสองรองใครในโลก ดังจะเห็นได้จากผลงานเครื่องประดับอันวิจิตรในสกุลช่างต่างๆ ซึ่งแต่ละชิ้นต้องใช้ทั้งเวลา ทักษะ ความมานะ และมีชื่อเสียงช่างชั้นสูงที่ยากจะพบเห็นในปัจจุบัน

SACICT Living Thai ฉบับนี้ จะพาท่านผู้อ่านไปสัมผัสการทำงานของ ครูกิตติพร นาใจดี ครูช่างทองสกุลช่างเพชรบุรี เมืองเลื่องชื่อเชิงงานศิลป์ ในคอลัมน์ Craftsmaster จากนั้นก็ไปชมเครื่องทองอันงดงามเป็นเอกลักษณ์ ของแต่ละสกุลช่างที่จัดแสดงอยู่ในหอทอง “สุพรรณ-พัสดุ” หอนิทรรศการใหม่ที่ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. พร้อมค้นหาคำตอบว่าทำไม “ผ้า” จึงถูกนำมาจับคู่กับ “ทอง” ในคอลัมน์ Open House

ความงามนำอัจฉริยภาพของเครื่องทองนำมาซึ่งคอนเซ็ปต์ “Gold Touch” ในโครงการล่าสุดของ ศ.ศ.ป. คือ LUX by SACICT ที่จะผลักดันงานหัตถศิลป์ ชั้นสูงของไทยให้ก้าวไกลในเวทีโลก อ่านรายละเอียดและที่มาที่ไปของโครงการ อันน่าตื่นตาตื่นใจนี้ในคอลัมน์ Main Story

ที่พลาดไม่ได้ คือ Special Features บทสัมภาษณ์พิเศษของแขกรับเชิญพิเศษ อาจารย์จักรพันธ์ โปษยกฤต บรมครูที่ขึ้นชื่อว่าเป็นช่างศิลป์แห่งรัชกาลที่ 9 ผู้ที่มาเผยแพร่ข้อมูลเชิงลึกในการสร้างสรรคงานหุ่นกระบอกรวมถึงเครื่องประดับอันวิจิตรที่ย่อส่วนมาจากของจริงอย่างสมบูรณ์ ในชุด “ตะเลงพ่าย” เมกะโปรเจ็คท์ ที่ใช้เวลาทำงานมานานกว่า 20 ปี

ขอให้สนุกกับการอ่าน แล้วเจอกันฉบับหน้า

Thailand's traditional gold jewellery and ornaments are world class and considered second to none as attested by the subliminal beauty of each intricate creation from different schools of craftsmanship. Each piece requires the craftsman's time, skills, and perseverance, as well as high techniques rarely found anywhere today.

In our Craftsmaster Column, SACICT Living Thai is taking you to meet the gold master Kittiporn Najaidee in Phetchaburi, the land celebrated for its artistic community. The journey leads you to the Open House of SACICT's headquarters in Bangsai, Ayutthaya, to marvel at the wonderful arrays of gold jewelry creations and accessories on display. Recently open for the public was its “Suphan-Phat,” the new exhibition hall housing the very best of traditional Thai ornaments and textiles. You can then find out why the two cultural elements of Thailand are paired as the exhibits here.

Magical glitters of such precious metal as gold form a great concept for “LUX by SACICT,” the new symbol of precious craftworks being celebrated on the global market. Turn to Main Story and peruse.

Definitely not to be missed is our Special Features in which our special guest, the so-called “Artist of the Ninth Reign School” Ajarn Chakrabhand Poshyakrit speaks about his labour of love – the puppet theatre production of Taleng Phai. Here, he discusses his joy and perseverance of the mega-project which has already taken over two decades of his lifetime. The talk was illustrated by the exhibition of amazing costumes as well as gold jewellery and ornaments on those exquisite creations.

Please enjoy!



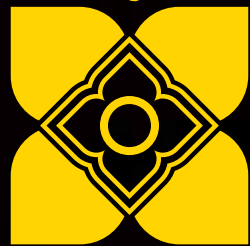
## Living Thai

**คณะที่ปรึกษา: ประธานที่ปรึกษา** พิมพาพรณ ชาญศิลป์ **ที่ปรึกษา** ญาณิดา ปานเกษม, ภัณฑิชา เศวตเศรนี, นิพัทธ์ เทศทรงธรรม, ดุลยวิทย์ สุขรัตน์, วัลย์ลดา จันทร์ทูล  
**เจ้าของ** ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) 59 หมู่ 4 ต.ช้างใหญ่ อ.บางไทร จ.พระนครศรีอยุธยา 13290 โทร: 035 367 054-56 โทรสาร: 035 367 051  
 เว็บไซต์: www.sacict.or.th **จัดทำโดย** บริษัท พีเจเอ จำกัด 23/18 ซอยร่วมฤดี เฟลนิจิต ปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 โทร: 0 2254 6898-9 โทรสาร: 0 2650 7738  
**USNAธิการบริหาร** พยอม วัลย์พัชรา **USNAธิการ** พงศ์ กังวานสุระ **หัวหน้ากองUSNAธิการ** นภัทร ประเสริฐกุล **คณะUSNAธิการ** ชिरันต์ มานัน, ทรงพล แก้วปทุมทิพย์, สุวรรณา เปรมโสตร์, เกตุวดี ทองเนือสุข **ศิลปกร** วรณศักดิ์ รอดวรรณะ, แสงเดือน สุปิตดา **ช่างภาพ** จรรยา วงศ์เหลือ, วิศ ภู่อจริต, ศิรพัชร วัลย์พัชรา **ติดต่อโฆษณา** พงศ์ กังวานสุระ  
**พิมพ์ที่** บริษัท อติสรณ์ จำกัด 248 ซอยลาดพร้าว 87 วังทองกลาง กรุงเทพฯ 10310 โทร: 0 2932 2596-7 โทรสาร: 0 2932 2598.  
 (บทความในนิตยสารนี้เป็นความคิดเห็นของผู้เขียน ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (ศ.ศ.ป.) ไม่จำเป็นต้องเห็นด้วยเสมอไป อนึ่งบทความและภาพในนิตยสารนี้สงวนลิขสิทธิ์ตามกฎหมายไทย การจะนำไปเผยแพร่ต้องได้รับอนุญาตเป็นลายลักษณ์อักษร)

**EDITORIAL ADVISORY BOARD: CHIEF CONSULTANT** Pimpapaan Chansilpa **CONSULTANTS** Yanida Pankasem, Phantisa Svetasreni, Nipat Tedsongthum, Dulyavit Sukarat, Wanlada Chantoon  
**SACICT Living Thai** is a bi-monthly magazine published by the SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization). 59 Moo 4, Chang-Yai Sub-District, Bangsai, Ayutthaya Province 13290, Thailand Tel: +66 (0) 35 367 054-56, +66 (0) 35 367 077-81, Fax: +66 (0) 35 367 050-1 Website: www.sacict.or.th  
**DESIGN AND PRODUCTION:** Feature Co., Ltd. 23/18 Soi Ruamrudee, Ploenchit, Pathumwan, Bangkok 10330, Thailand Tel: +66 (0) 2254 6898-9, Fax: +66 (0) 2650 7738. **EXECUTIVE EDITOR** Payom Valaipatchra **EDITOR** Payong Kungwansurah **EDITOR IN CHIEF** Napat Prasertkul **EDITORIAL TEAM** Thirasant Mann, Songpol Kaopatuntip, Suwanna Premsoete, Katewalee Thongnuasuk **GRAPHIC DESIGNERS** Wannasak Rodwana, Sangduan Supinta **PHOTOGRAPHERS** Jaruy Wongluang, Varis Kusujarit, Sirapat Valaipatchra **FOR ADVERTISEMENT PLACEMENTS,** contact Payong Kungwansurah, Tel: +66 (0) 2254 6898-9. **PRINT:** Artisans Co., Ltd. 248 Soi Lardprao 87, Wangthonglang, Bangkok 10310. Tel: +66 (0) 2932 2596-7, Fax: +66 (0) 2932 2598.  
 (Opinions in Living Thai are the writers' and not necessarily endorsed by SACICT. No part of this magazine may be reproduced without written permission.)

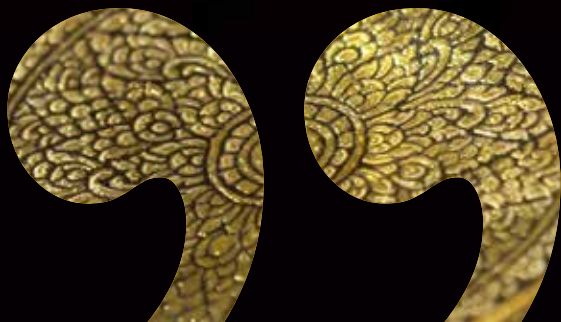


LUX  
by



SACICT

แบรนด์หัตถศิลป์ชั้นสูง





**พรรณวิลาส แพบ่วง**

รักษาการผู้จัดการสายงานการตลาด ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

**Panwilas Paepuang**

Acting Manager, Marketing Department of The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

## “LUX by SACICT” แบรนด์หัตถศิลป์ชั้นสูง

เรื่อง อัมพันมาลา

ใช้เพียงความแวววาวเปล่งปลั่งของทอง ที่ส่งผลให้เครื่องประดับที่อยู่ตรงหน้า ทรงคุณค่ามหาศาล ทว่าด้วยความที่ชิ้นงานชิ้นนั้นผ่านกรรมวิธีการรังสรรค์ขึ้นอย่างถ่วงถี่ ประณีต มีการใช้เทคนิคขั้นสูงที่สืบสานกันมายาวนานจากรุ่นสู่รุ่น แต่ละผลงานชิ้นเอกของช่างทองไทยจึงล้วนมีค่าหายาก เป็นที่ต้องการของนักสะสมตลอดจนผู้ที่รักในงานศิลปหัตถกรรม

แต่เป็นที่น่าเศร้าใจที่ที่ผ่านมากุรูช่างมากฝีมือมากมาย ไม่ว่าจะช่างทอง หรือช่างฝีมือในแขนงอื่น ไม่ได้ได้รับการยกย่องเชิดชูเท่าที่ควร การถูกละเลยไม่ให้ความสำคัญอย่างสมศักดิ์ศรี ทำให้บัณฑิตทองกำลังใจและลดจำนวนครุช่างให้เหือดหายไปทีละน้อยๆ

ด้วยเหตุนี้ โครงการ “LUX by SACICT” จึงถือกำเนิดขึ้น เพื่ออนุรักษ์ ส่งเสริม พัฒนา และเผยแพร่งานหัตถศิลป์ชั้นสูงโดยเฉพาะ โครงการ LUX by SACICT ริเริ่มโดยศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. เบื้องต้นมีชื่อโครงการเต็มๆ ว่า “โครงการพัฒนากลุ่มผลิตภัณฑ์หัตถกรรมชิ้นเอกที่เหมาะสมกับการวางโชว์และสะสม” คุณพรรณวิลาส แพบ่วง รักษาการผู้จัดการสายงานการตลาด ศ.ศ.ป. ได้แจงถึงที่มาที่ไปของโครงการใหม่ล่าสุดนี้ว่า

“โครงการ LUX by SACICT เกิดจากความภาคภูมิใจที่เรามีงานศิลปหัตถกรรมไทยที่นายยกย่อง ผ่านการทำงานของครุช่าง ทายาทครุช่าง ซึ่งฝีมือในการทำงานของทายาทครุช่างมีความวิจิตร ล้ำเลิศ ประณีต ในฝีมือ เราอยากบอกต่อเล่าขานให้คนรุ่นใหม่ ได้รับทราบในสิ่งเหล่านี้ ซึ่งคนรุ่นใหม่เหล่านี้แหละที่จะเป็นกำลังสำคัญในการสืบสานงานหัตถกรรมไทยให้อยู่คู่กับประเทศไทย อยู่คู่กับคนไทย และเป็นที่ยู้งักในตลาดต่างประเทศเพิ่มมากขึ้น” →



→ งานหัตถกรรมที่จะขึ้นแท่นเข้าข่ายว่าเป็นงานที่ LUX หรือ Luxury ในแบบฉบับของ SACICT ล้วนเป็นงานที่รุ่มรวยด้วยภูมิปัญญาดั้งเดิม และใช้เวลาและเทคนิคชั้นยอดในการจะสร้างสรรค์ขึ้นมา ดังนั้นจึงนับเป็นงานที่มีมูลค่าและราคาที่สูง ในปีนี้ซึ่งเป็นปีแรกของการดำเนินโครงการ LUX by SACICT ศ.ศ.ป.เน้นที่งานหัตถศิลป์ที่เป็น “Gold Touch” และจะเน้นงานที่สร้างสรรค์จากย่านลึกลงไปในหน้าหรือปีถัดไป หนึ่ง งานที่สามารถเข้าโครงการนั้น เป็นได้ทั้งงานทอง งานจักสาน งานโลหะ หรืองานผ้าต่างๆ

สำหรับงานทองนั้น มีคุณค่าในตัวเองในแง่วัตถุดิบอยู่เป็นทุนเดิม โครงการฯ พยายามจะเล่าขานออกไปให้ผู้คนที่เห็นว่างานทองมีคุณค่ามากกว่านั้นอย่างไร ผ่านการศึกษาในเรื่องของ 3 สกุลช่าง ได้แก่สกุลช่างทองสุโขทัย สกุลช่างทองเพชรบุรี และสกุลช่างถนอมนครฯ ซึ่งมีประวัติศาสตร์และเรื่องราวที่คนรุ่นใหม่มากมายอาจยังไม่เคยรู้มาก่อน

“การที่เราศึกษาไปถึง 3 สกุลช่าง จะทำให้เรารู้สึกภาคภูมิใจว่ากว่าจะมาเป็นหนึ่งชิ้นงานได้ กว่าครูช่างเราจะทำออกมาได้ กว่าจะทอ กว่าจะสาน เทคนิคต่างๆ นั้นเป็นภูมิปัญญาจริงๆ ที่เราหาที่อื่นไม่ได้ในโลกนี้

“นอกจากนี้ เรายังอยากจะทำให้เห็นว่าการถ่ายทอดความรู้ที่ครูช่างเราได้มา เกิดจากการสานสัมพันธ์ที่ดีกับต่างชาติ เช่น จีน ที่ได้สอนเทคนิคในการทำงานต่างๆ ที่เป็นงานทองกับเรามากมาย หรือแม้แต่ผู้เชี่ยวชาญจากทางยุโรป ที่ได้มาสอน และทั้งเรื่องราวไว้มากมาย ซึ่งตรงนี้เรากำลังศึกษาอยู่ เราอยากจะทำให้คนรุ่นใหม่ไม่เพียงแค่เห็นผลิตภัณฑ์แล้วภาคภูมิใจ แต่ซึมซับลงไป มีความเข้าใจตั้งแต่รากเหง้า ตั้งแต่เริ่มเรื่อง ว่าเรื่องราวเป็นมาอย่างไร ความภาคภูมิใจจึงจะเป็นความภาคภูมิใจที่มาจากข้างในจริงๆ”  
คุณพรรณวิลาสกล่าว →

สร้อยคอพวงมาลัยดัม ทับทรวงประดับทับทิม แหวนสกุลช่างเพชรบุรีและกำไลหลอด Garland necklace, ruby breast plate, Phetchaburi typical rings, and bangle.



เทคนิคต่างๆ นั้นเป็นภูมิปัญญาจริงๆ ที่เราหาที่อื่นไม่ได้ในโลกนี้





เครื่องประดับ "ดอกพุดตาน" มีรูปแบบที่ผสมผสานดอกพุดตานแบบเสมือนจริงกับเส้นสายลวดลายความเป็นไทย  
"Pudtan" necklace is a mellow mixture between realistic shape of hibiscus and the Thai classical pattern.

→ จริงอยู่ที่โครงการนี้เน้นการอนุรักษ์ ทว่าผลิตภัณฑ์ศิลปหัตถกรรมที่โครงการฯ ส่งเสริมยังรวมถึงผลิตภัณฑ์ที่ผสมผสานคุณค่าวัฒนธรรมดั้งเดิม ที่ผนวกเข้ากับความคิดสร้างสรรค์ การประยุกต์ใช้เทคโนโลยีใหม่ๆ อีกด้วย การนำกลั่นอายุ หรืองานหัตถกรรมดั้งเดิมมาต่อยอดแล้วผลิตเป็นงานหัตถกรรมที่เปี่ยมความร่วมมือสมัยใช้ได้ง่ายมากขึ้น โดยทายาทครูช่าง จะทำให้ฐานของผู้ที่จะช่วยอนุรักษ์งานศิลปหัตถกรรมชั้นสูงกว้างมากขึ้นด้วย ตัวอย่างเช่น ผลงานเคสไอโฟน ไอแพด ที่พัฒนามาจากการทำเครื่องเงินของคุณชาคริต วิชัยกุล หรือผลงานแพลตฟอร์มโทรศัพท์ของร้าน Proudline ที่ใช้นวัตกรรมมาผสมผสานกับงานเครื่องถมเดิม ผลิตภัณฑ์ที่ว่ามาเป็นที่นิยมและเป็นที่ยอมรับเป็นอย่างมาก

“จะเห็นว่าสิ่งเหล่านี้เป็นการเพิ่มคุณค่าของชิ้นงาน แพลตฟอร์มพอจะไม่มีราคา แต่พอเอามาผสมผสานเทคนิคแล้วมันทำให้มีราคา แล้วก็เป็นอย่างขวัญที่เราสามารถมอบให้กับคนที่มีความรู้ ทำให้เกิดความทรงจำที่ดี คุณค่าของของเหล่านี้มีมูลค่าทางใจ

“ครูช่างมีความภาคภูมิใจมากทุกครั้งที่เรามีโอกาสร่วมกับเขา เนื่องจากครูช่างและทายาทครูช่างถูกละเลยมานาน งานของเขาเป็นผลิตภัณฑ์ที่บางทีครั้งคนไม่รู้จัก ไม่เห็นคุณค่า การส่งต่อทางด้านจิตใจด้วยการมอบของที่สร้างสรรค์โดยฝีมือครูช่างและทายาทครูช่าง แสดงให้เห็นว่าเรามีความตั้งใจที่จะให้ผลิตภัณฑ์ที่มีคุณค่า ผลิตภัณฑ์ชิ้นนั้นนี้อาจจะมีขึ้นเดียวในโลก หรืออาจจะมีเทคนิคในการทำแบบนี้ได้แค่ไม่กี่ชิ้นในโลกนี้ เพราะฉะนั้นคนที่ได้รับก็จะได้ความภูมิใจ ชื่นใจ ที่ได้ช่วยเป็นส่วนหนึ่งในการได้ช่วยรณรงค์งานหัตถกรรมได้เป็นยาชูกำลังให้กับครูช่างที่จะได้สานต่องานต่างๆ เหล่านี้กับลูกหลานหรือกับคนที่อยากจะเรียนรู้งานเหล่านี้ต่อไป

“งาน Heritage โปรดักส์เสมือนพ่อแม่ของเรา ที่สอนลูก เราถือว่ามันเป็นต้นแบบ เป็นคู่มือแรกในชีวิตของงานหัตถกรรมไทยที่มีอยู่ในปัจจุบันนี้” คุณพรณวิลาสกล่าว น้ำเสียงหนักแน่น

ศ.ศ.บ. ตั้งเป้าว่าโครงการ LUX by SACICT จะสามารถผลักดันงานหัตถศิลป์ชั้นสูงของไทยให้ไปสู่ตลาดโลก โดยเฉพาะอย่างยิ่งการได้ไปตั้งโชว์อยู่ที่พิพิธภัณฑ์ในต่างประเทศ เติบโตขึ้นจะเป็นการประชาสัมพันธ์ให้คนได้เห็นถึงคุณค่าของงานหัตถศิลป์ไทยมากขึ้น

คุณพรณวิลาสกล่าวทิ้งท้ายว่า “โครงการนี้เหมือนเราสร้างแบรนด์ขึ้นมาใหม่ เราต้องการสร้างให้คนเห็นว่าทำไมเราจะต้องรักษางานหัตถกรรมดั้งเดิม และทำไมเราจะต้องขยายฐานของคนที่จะช่วยเราสืบสานงานหัตถกรรมดั้งเดิม โครงการนี้เราวางเอาไว้จากปีนี้อีกสามปี จากทั้งหมดสี่ปี ที่เราจะต้องให้เป็นรูปธรรมชัดเจน เพราะการทำความเข้าใจกับคนในเรื่องใหม่ๆ ที่จริงก็ไม่ได้ใหม่เสียทีเดียว เป็นเรื่องที่เรากำลังค่อยๆ ทำความเข้าใจให้คนรู้สึกภาคภูมิใจในงานหัตถกรรมเหล่านี้ เพราะการสร้างการยอมรับในสินค้าตัวหนึ่งมันไม่ใช่แค่วันสองวัน จะทำให้คนรู้สึกเห็นคุณค่าหรือจะมาเสียเวลากับการที่จะต้องมาเรียนรู้สิ่งใหม่ๆ เหล่านี้ แต่สิ่งใหม่ๆ เหล่านี้แหละจะเป็นอะไรที่จะสร้างแม้กระทั่งกระแสเงินหรือการค้าขายต่างๆ ต่อไป เพื่อทำให้โลกมารับรู้ มาต่อยอดจากงานหัตถกรรมไทยดั้งเดิมออกไปสู่ตลาดต่างประเทศ ซึ่งเป็นเรื่องสำคัญมาก” 📌



การนำเทคนิคและวิธีการทำเครื่องเงินแบบดั้งเดิม มาพัฒนาปรับและปรับใช้ให้มีความร่วมสมัย ในรุ่นของทายาท หรือผู้สืบทอด

The application of ancient nielloware techniques have now been adjusted and improved by the succeeding generation.

เป็นของขวัญที่เราสามารถมอบให้กับคนที่มีความรู้  
ทำให้เกิดความทรงจำที่ดี  
คุณค่าของของเหล่านี้มีมูลค่าทางใจ





เครื่องประดับตกแต่งร่างกาย เช่น สั้งवाल เข็มขัด หรือทับทรวง นอกจากคุณค่าทางหัตถศิลป์แล้วยังแสดงถึงสถานะภาพของผู้เป็นเจ้าของหรือผู้สวมใส่  
Body Jewelleries such as breast chain, belt, and breast plate, do not only exhibit artistic value of the craft, but also the status of the wearer of these ornaments.



**พรรณวิลาส แพบ่วง**

รักษาการผู้จัดการสายงานการตลาด ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

**Panwilas Paepuang**

Acting Manager, Marketing Department of The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

## “LUX by SACICT”

### Branding high-end handicrafts

Story Amphan Mala

The shining aura from the gold crafts in front of me reflected unique and delicate craftsmanship passed on from generation to generation. Each masterpiece by Thai master craftsmen is rare and coveted by collectors and art lovers.

Sadly, art masters today, whether gold masters or experts in other fields of handicraft, are not as celebrated as they should be. They are invisible in our society, and the negligence has resulted in a gradual decline in their number.

That was the origin of LUX by SACICT project, which aims to conserve, support, develop and publicize advanced techniques.

LUX by SACICT was initiated by The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization). Its full name is Project for Developing Handicraft Masterpieces for Showcasing and Collection. Panwilas Paepuang, Acting Manager, Marketing Department of SACICT told us about this project →

The new generation has a vital role in preserving Thai handicrafts and promoting this cultural heritage around the world.



พระพุทธรูปทรงเครื่อง คือพระพุทธรูปที่ประดับด้วยทองและอัญมณีมีค่า ตามแบบเครื่องทรงพระมหากษัตริย์โบราณเรียกว่า "เครื่องต้น"  
 Lord Buddha statue attired in precious gems, known as "Kreuang Ton"

→ "LUX by SACICT stemmed from the pride that we have for the art of Thai handicrafts, which has been passed on from generation to generation. Their skills are exquisite and delicate, and we want the new generation to be aware of this treasure. They have a vital role in preserving this cultural heritage and promoting it around the world."

Handicrafts qualified as a "LUX" or luxury piece by SACICT must be created from ancient know-how with advanced techniques. They must be valuable pieces of work. This year, which is the first year of LUX by SACICT, the theme is "Gold Touch", whereas next year's theme will be Yan Liphao or fern vine basketry. The products under this project can be gold, basketry, metal work or textile.

Gold crafts are valuable partly because of the material used. The project aims to raise awareness about the value of the art through the work of Sukhothai gold masters, Phetchaburi gold masters and nielloware art masters of Nakhon Si Thammarat. Their history and stories are unknown to the new generation.

"We study these three categories and feel proud that each piece is made purely with ancient know-how that no-one else in the world can do."

"In addition, we want to tell how each technique was developed through good relationships with other countries, such as China, who taught our ancestors many techniques related to gold and silver. European masters also had a strong influence, which is shown in our handicraft. We want the new generation to see the handicrafts and know the story behind them so that they can really feel proud of these valuable items," Panwilas said.

While the project focuses on the conservation of ancient arts, it also encourages creativity and application of technology. Traditional handicrafts are also developed into contemporary works by experienced masters, which helps widen the market for modern handicrafts. For example, iPhone and iPad cases are made with lacquerware art by Chakrit Vichaikul, and Flash Drives from Proudline IT innovation with nielloware. These products are well-received by customers. →



เครื่องถมผลงานครูชุ่ม สุวรรณทิพย์  
ครูช่างเครื่องถมโบราณ จังหวัดนครศรีธรรมราช  
Beautiful creations by Khru Chum Suwannathip,  
nielloware craftsman of Nakhon Si Thammarat





ต้นไม้ทองจากฝีมือและการออกแบบของช่างทองรุ่นใหม่  
Golden Tree by a new-wave goldsmith.





The person who receives it will feel proud and happy to be a part of handicraft conservation

→ “Apparently, these enhancements add value to the item. A flash drive may be inexpensive, but when skillfully created, it makes a nice gift with sentimental value.”

“The masters are very happy to join our activities because they have long been overlooked. They have long been discouraged because people don’t understand or realize the value of their work. By collaborating with the masters and their successors, they can create meaningful pieces that are unique. The person who receives it will feel proud and happy to be a part of handicraft conservation. This, in turn, encourages handicraft masters to keep working and passing on their skills to the next generation.”

“It is like parents teaching their children. They hold the original copy, the manual for all Thai handicrafts today,” emphasized Panwilas.

SACICT hopes that the LUX by SACICT project will help put Thai handicrafts on the international market, and the ultimate goal is to showcase them in international museums. That way, Thai handicrafts will be shown to the rest of the world.

Panwilas concluded, “We are branding our products by showing Thai people the importance of conserving our arts and expanding the base of those who can help us conserve ancient know-how. This is a 4-year project, and by the end of the project, we hope to see tangible results. Actually, this is not a new issue, but it takes time to create understanding. We have to make Thai people feel proud of our handicrafts because you can’t appreciate something overnight. We want them to see the value and feel interested in learning about these things. These old arts will help our economy and business in the future and put Thailand on the international stage. It is very important to develop traditional Thai handicrafts for the international market.” 🌾



ความสามารถของช่างไทยในการประยุกต์วิธีการผลิตแบบโบราณมาสู่การทำเครื่องประดับร่วมสมัย (ขวากลาง) "เมล็ดพันธุ์ (Seeds)" สร้างขึ้นโดยช่างทองนครศรีธรรมราชที่ได้รับแรงบันดาลใจจากรูปทรงเมล็ดข้าวมาร้อยเรียงเป็นเครื่องประดับ

These contemporary jewellerys express the creativity and skills of Thai craftsmasters in bringing the classic ways of production into the new age. (Lower Left) “The Seeds”, created by a Nakhon Si Thammarat goldsmith, is inspired by the shape of rice grains.



# “สกุลช่างจักรพันธ์”

เรื่อง สุพรรณา เปรมโสตร์ ภาพ นิมิตร อานามนารถ และ วิรัตน์ สดประเสริฐ

นับเป็นเวลากว่า 20 ปีที่หนึ่งในสุดยอดศิลปินของไทย จักรพันธ์ โปษยกฤตและคณะได้ค่อยๆ ร่วมกันบรรจงสร้างสรรค์หุ่นชุดกระบอกชุด “ตะเลงพ่าย” และนำสู่สายตาสาธารณชนในการ “จัดแสดงซ่อม” ทุกๆ 2 เดือนที่บ้านซอยเอกมัย ถนนสุขุมวิท แม้ว่าจะยังไม่ได้มีการเปิดแสดงจริงเนื่องจากยังไม่เสร็จสมบูรณ์ แต่สิ่งที่มวลชนได้สัมผัส ณ วันนั้นก็คือความงามวิจิตรของงานหุ่นกระบอก ความไพเราะของเสียงดนตรี และพลังอันเปี่ยมล้นของผู้ให้เสียงพากย์ รวมไปถึงลีลาการเคลื่อนไหวร่าเริงนำอัศจรรย์ของหุ่นที่สะท้อนชัดถึงความตั้งใจของผู้ขีดและควมมีใจรักยิ่งในศิลปะ

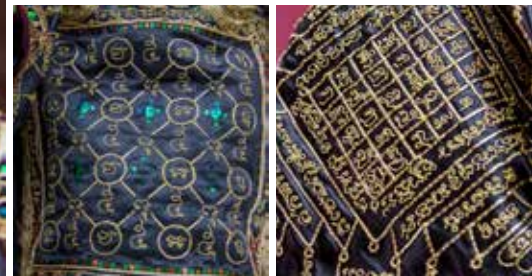
“สามก๊ก” หุ่นกระบอกเรื่องก่อนหน้าของจักรพันธ์และคณะก็ใช้เวลาสร้างสรรค์อยู่ถึง 12 ปีกว่าจะมีการเปิดแสดงจริง และประสบความสำเร็จเป็นอย่างมาก เป็นที่กล่าวขวัญตลอดมา

ศิลปินแห่งชาติและคณะได้ทุ่มเทเวลาอันยาวนานในการสร้างหุ่นแต่ละตัวขึ้นมา ปรับปรุงพัฒนาเทคนิคจนสมบูรณ์แบบแต่ที่เป็นหนึ่งตัววัดในเชิงคุณค่าที่ประเมินไม่ได้ ก็คือ “ฝีมือ” ซึ่งเป็นที่เลื่องลือว่างดงามเกินบรรยาย สะท้อนความชำนาญเชิงช่างอย่างยากที่จะหาใครเสมอเหมือน

เป็นที่รับทราบอย่างกว้างขวางว่า อาจารย์จักรพันธ์ คือศิลปินและช่างเขียนชั้นบรมครูของเมืองไทย ผู้ซึ่งได้สร้างสรรค์ผลงานอันมีเอกลักษณ์และสไตล์ที่เป็นของตนเองจนได้รับการเชิดชูเกียรติเป็นหนึ่งใน “ศิลปินแห่งชาติที่ 9” โดยเฉพาะอย่างยิ่ง ภาพเขียนหญิงสาวในวรรณคดีของอาจารย์ได้กลายเป็นต้นแบบให้กับศิลปินในรุ่นหลังๆ งานเขียนภายใต้นามปากกา “ศศิวิมล” ก็เป็นที่ประทับใจและจดจำในหมู่นักอ่าน ส่วนงานหุ่นกระบอกอันวิจิตรอลังการก็เป็นอีกแขนงของงานศิลป์ที่อาจารย์รักไม่แพ้กัน

นับเป็นการสร้างนวัตกรรมใหม่  
ในวงการหุ่นกระบอกไทย ในวันที่  
ยังไม่มีการสร้างนิยามของคำว่า  
นวัตกรรมด้วยซ้ำไป

“หุ่นชุดนี้เราทำขึ้นมาเพื่อเล่นหุ่นกระบอกไม่ใช่เพื่อแสดงฝีมือหรืออะไร” อาจารย์กล่าว “แต่เนื่องจากเราพอมือฝีมือ...” อาจารย์บอกยิ้มๆ และเล่าต่อไปว่า เมื่อบวกกับคติในการทำงานที่ว่า ยามลงมือทำอะไรแล้วต้องทำออกมาให้ยอดเยี่ยมที่สุด งานหุ่นที่ออกมาจึงทรงคุณค่าไม่แพ้งานเขียนภาพหรือเขียนหนังสือ อาจารย์เสริมว่า “ถ้าเห็นว่าหุ่นเราเป็นหัตถศิลป์เราก็ยินดี” →



หุ่นสมเด็จพระนเรศวรฯ ใน "ตะเลงพ่าย" งดามวิจิตร ฝ้ายผ้าส่วนหนึ่งปักเป็นลายอักขระยันต์  
Puppet of King Naresuan in "Taleng Phai" play, parts of its clothings are imprinted with sacred scriptures.

→ หุ่นกระบอบเรื่อง "ตะเลงพ่าย" ทั้งชุดนี้ มีการวาดหน้าหุ่นอย่างประณีต สะท้อนสไตล์และฝีมือของอาจารย์จักรพันธ์อย่างเห็นได้ชัด โดยหุ่นสำคัญๆหลายตัวเป็นฝีมือของคุณวัลลภศิริ สดประเสริฐ ศิษย์ผู้เป็นมือขวาอาจารย์จักรพันธ์ซึ่งเป็นผู้แต่งบทหุ่นกระบอบทั้งในเรื่อง "สามก๊ก" และ "ตะเลงพ่าย"

คุณวัลลภศิริ ได้ออกแบบให้หุ่นกระบอบของ "ตะเลงพ่าย" สามารถที่จะจับมือรำ และขยับมือจับดาบ จับคนโทและสิ่งของได้ นับเป็นการสร้างนวัตกรรมใหม่ในวงการหุ่นกระบอบไทย ในวันที่ยังไม่มี การสร้างนิยมของคำว่านวัตกรรมด้วยซ้ำไป

สิ่งที่เป็นที่เล้าลือกันไม่สิ้นสุดก็คือ ฝีมือการปักดินเลื่อม และการออกแบบลายเสื้อผ้าให้กับแต่ละหุ่น ตลอดจนการเลือกใช้อัญมณีจริง หรือแม้กระทั่งใช้ทองจริงในการประดับและตกแต่งหุ่น เช่น หุ่นพระสุพรรณภักถยา สวมรัดเกล้ายอดที่ทำจากเงินและประดับด้วยทับทิมสยามแท้ซึ่งหาที่ไหนไม่ได้อีกแล้ว ตัวชุดประดับทับทรวงติดพลอยและเพทาย ส่วนหุ่นสมเด็จพระนเรศวรฯ ประดับที่ยอดดอกด้วยเพชรจริงเม็ดงาม หุ่นสมเด็จพระนเรศวรฯ สำหรับนักษัตรไก่นั้น สร้อยใช้ทองคำจริง หมวกของพระมหาอุปราชประดับด้วยเบญจลัศตว์ (เป็ยนชะยุป้า) คือสัตว์ 5 ลักษณะแบบพม่านั้นใช้พลอยแท้ทั้งหมด โดยต่างหูของหุ่นเดียวกันนี้ก็ใช้บุษราคัม และยังปิดทองคำเปลวไว้บนหอกและดาบ ส่วนหุ่นพระประโคนธรรพที่ใช้ในพิธีรำไหว้ครูก็ประดับด้วยทองคำจริงอีกเช่นกัน

เมื่อหลายปีก่อน สวารอฟสกีก็ได้เอื้อเฟื้อคริสตัลรวมมูลค่ากว่า 4 แสนบาท ให้กับมูลนิธิจักรพันธ์ โปษยกฤต สำหรับการสร้าง

พระมหาอุปราชมีภาพพิสุทธ์อันตรลึงคามวิชัย พระพุทธรูปซึ่งปรากฏในเรื่องตะเลงพ่ายนี้ อาจารย์ยกกล่าวว่า ยังรู้สึกขอบคุณ สวารอฟสกี และคุณพีรภี วัลย์พัชรา แห่งบริษัท ซิลเลเบล จำกัด ที่ปรึกษาประชาสัมพันธ์ของสวารอฟสกีในขณะนั้นที่ช่วยดำเนินการ

ในวันที่มีการแสดงซ้อม แพนง อาจารย์ที่เป็นคนสะสมของเก่า หรือสะสมอัญมณี ก็ชื่นชอบันทึกที่เพ่งดูความละเอียดประณีตของหุ่นที่ประดับเพชรนิลจินดาตามต้องแสงไฟ

"รัดเกล้าของคนอื่นไม่มีใครเขาอดูริมานั่งทำแบบนี้ เขาทำกันก็ติดรักกรรมตา แต่ไม่ใช่โลหะ การตั้งรัดเกล้าจึงไม่ง่าย เพิ่มดอกไม้อะไรให้พอดี เครื่องแต่งตัวจะไม่เหมือนหุ่นทั่วไป เครื่องแต่งตัวเป็นชุดละคร หุ่นพระสุพรรณภักถยาเป็นหุ่นองค์แรกของเรื่องตะเลงพ่าย เราเขียนหน้าเอง เป็นหุ่นเดียวที่มีตาแก้ว เสื้อต้องชุดขาว เพลงครูให้ไว้เพราะมาก ก็คิดว่าทำยังไงถึงจะเหมาะกับพระสุพรรณฯ"

กล่าวได้ว่า หลายชุดของหุ่นละครหลักในตะเลงพ่าย ผนวกขึ้นจากฝีมือเชิงช่างอันเป็นเอกลักษณ์ความชอบส่วนตัวในเรื่องของเครื่องแต่งกายไทย และความรอบรู้ส่วนตัวที่เกิดจากการศึกษาอ่านเขียน เพราะสมัยเป็นอาจารย์ที่มหาวิทยาลัยศิลปากร จักรพันธ์ยังรับหน้าที่สอนวิชาการเสิร์ชหรือวิชาการวิจัยศิลปะไทยอีกด้วย "มันอยู่ในหัวสมองเรา" อาจารย์บอก

พระมาลาของหุ่นสมเด็จพระนเรศวรฯ มีการออกแบบให้เป็นหมวกกะโหล่งามสง่าสะกดตา "โดยให้ ต้อง วัลลภศิริ เป็นคนออกแบบอย่างที่เรบอก" งานถูกส่งต่อให้คนในคณะ โดยอยู่ภายใต้ความชอบ-ไม่ชอบและการตัดสินใจของอาจารย์จักรพันธ์ →



→ เมื่อหลังการทำหุ่นชุดตะเลงพ่าย ยังมีที่ไปที่ไปและแรงบันดาลใจจากประสบการณ์และการศึกษาอย่างลึกซึ้งของอาจารย์จักรพันธ์ และวัลลภิศร์ผู้ศิษย์ ซึ่งเป็นที่ทราบกันดีในหมู่เพื่อนฝูงว่าเป็นช่างฝีมือเยี่ยม ชอบเที่ยวป่าศึกษาชีวิตธรรมชาติ เคยเรียนมวยไทยจากอาจารย์เขตร์ ศรียาภย์ ลายไทยจากพี่ชาย วิชชนันท์ สดประเสริฐ พิณเรนทร์ วีรุฒิ และภาษาพม่ากับครูหม่องตวิน เขาสามารถผูกลายเครื่องแต่งกายหุ่นขึ้นได้อย่างวิจิตร รวมถึงคิดค้นให้มีมือหุ่นเคลื่อนไหวได้อย่างน่าอัศจรรย์ จนเป็นแนวทางให้ประเสริฐ คำสวัสดิ์ และ ม.ล. จักรพล รัชนี้ ช่างหุ่นน้อง สามารถสร้างหุ่นไก่ จระเข้ และช้างให้เคลื่อนไหวได้อย่างเป็นธรรมชาติ

วัลลภิศร์พูดถึงเครื่องแต่งกายหุ่นว่า “บักยกทุกชุด ที่ลายเยอะเห็นจะเป็นชุดชนช้าง ทั้ง สมเด็จพระนเรศวรฯ พระมหาอุปราช และพระเอกาทศรถ ของสมเด็จพระนเรศวรฯ เป็นอักขระยันต์ เราจับตรงหุ่นมาชนตรงนี้ ไปเจอหนังสือคัมภีร์พระเวท เห็นตะกรุดมหาราชที่ท่านเฝ้าอกรบในวันชนช้าง เราก็ก็นำมาออกแบบเป็นเสื้อ” วัลลภิศร์เผยว่าเครื่องทรงชุดหนึ่งๆ ใช้เวลาทำร่วมปีว่าจะเสร็จสมบูรณ์

การจัดทำชุด จะใช้วิธีปักแต่ละชิ้นส่วนแยกชิ้นก่อน แล้วค่อยนำมาประกอบเข้าด้วยกัน ข้างในตัวหุ่นบุกำมะหยี่แล้วจึงนำมาเย็บกับผ้า โดยผ้าที่ใช้ก็มีหลากหลาย ทั้งผ้าไทย ผ้าแขก ผ้าจีน สำหรับเครื่องทรงของพระสุพรรณภักดานัน อาจารย์เผยว่าใช้ผ้าแขกพาทูร์ตนี้เอง “ผ้าแขกนี้ใช้เยอะเลย ฉะนั้นอย่าดูถูกผ้าแขก” ทั้งนี้การทำชุดหุ่นจะต้องดูองค์ประกอบหลายๆ อย่าง เช่น ผ้าที่ดีมากๆ บางทีก็ใช้ไม่ได้เพราะอาจจะลึกลับเร็ว ไม่เหมาะกับการเชิดหุ่น

อาจารย์เล่าให้ฟังว่า ผ้าที่ใช้จำนวนมากมายท่านได้รับมอบมาจากภัตตาคารจากหลากหลายวงการ ได้แก่คุณนนท์วัน หยุน หม่อมหลวงอนุตรจิตต์ เกษมศรี มารดาคุณพรเพ็ญ จุนชยะ “คุณเก่า” มีชัย แต่สุจริยา แห่งบ้านคำปุ่น อุบลราชธานี คุณสมชาย แก้วทอง แห่งไข่มุกติก คุณพิจิตรา บุญญรัตน์ ทั้งยังได้หุ่นจระเข้และ

ผู้เชิดหุ่นในคณะ หลายคนเป็นช่างศิลป์ โดยถูกฝึกสอนให้เชิดหุ่นได้อย่างงดงาม  
Many of the puppeteers in the squad are skilled artists. So there is no doubt they manipulate the puppets in their hands beautifully.



## เสื้อผ้าเครื่องประดับตะเลงพ่ายนี่อสังการที่สุดแล้ว ก็คงไม่มีใครเกินเรื่องนี้แล้ว

หนังสือที่กลายมาเป็นเครื่องทรงอันตระการตาของหุ่นพระมหาอุปราช จากคุณเกรียงไกร ชัยมงคลตระกูล “แต่ละท่านให้ของด้วยความกรุณาเราไม่ลืม” อาจารย์จักรพันธ์กล่าว

“เสื้อผ้าเครื่องประดับตะเลงพ่ายนี่อสังการที่สุดแล้ว ก็คงไม่มีใครเกินเรื่องนี้แล้ว เพราะเดี๋ยวก็ตายกันหมดแล้ว” วัลลภิศร์บอกเช่นนั้น

“มันไม่ใช่ง่ายนะที่จะทำ” อาจารย์จักรพันธ์กล่าวย้ำ ที่บ้านอันสงบร่มรื่นในซอยเอกมัย อาจารย์จักรพันธ์ต้อนรับทีม SACICT Living Thai ด้วยโอเอเลี้ยงโบราณตุงธูปและกรวดให้สัสมากษณ์อย่างเป็นกันเอง ภายในบ้านหลังเดียวกันนี้ได้มีศิษย์และคนรุ่นใหม่ มากมายมารวมตัวกันทำงานช่างและเรียนเชิดหุ่นระบอบตามที่ อาจารย์จักรพันธ์ได้รับการถ่ายทอดมาจากครูชั้น สกุลแก้ว และ ครูวงษ์ รวมสุข

ฝีมือปักดินเลื่อมที่ปรากฏในหุ่นทุกชุดของจักรพันธ์และคณะ เกิดจากวิชาชีพที่ได้รับการถ่ายทอดมาจากอาจารย์เยื่อน ภาณุทัต ผู้ก่อตั้งโรงเรียน “ภาณุทัต” ที่ซึ่งเป็นแหล่งบ่มเพาะกุลสตรีไทยอันเลื่องชื่อระดับตำนาน เรียกได้ว่าอาจารย์เยื่อนได้ “สอนก่อนตาย” ถ่ายทอดวิชาให้กับทั้งจักรพันธ์และวัลลภิศร์ ฝีมือการปักทองแดงปักไหมทองหรือหักทองขวาง ตามทางของอาจารย์เยื่อน หากดูไม่ได้ อีกแล้วยกเว้นในงานหุ่นของจักรพันธ์และคณะ

ทองแดงที่ตีจะต้องไม่เห็นดินเป็นพื้นๆ และจะต้องเกลี้ยงตามแบบที่อาจารย์เยื่อนสอน

อาจารย์จักรพันธ์และวัลลภิศร์ได้ถ่ายทอดวิชาการปักดินเลื่อมให้กับศิษย์ในคณะ โดยให้ลงมือทำงานจริงเลย “เราไม่ได้ตั้งโรงเรียนสอน แต่ใช้งานเลย เพราะงานเร่งแล้ว” อาจารย์เผย

“ทาง” ของงานอาจารย์เยื่อนนั้นมีเอกลักษณ์ไม่เหมือนใคร เนื่องจากท่านเรียนด้วยตนเอง ตอนเด็กๆ ได้เคยถูกปฏิเสธที่จะสอนวิชาปักดินเลื่อม เป็นแรงผลักดันให้ท่านไขว่คว้าวิชาเป็นอย่างมาก อาจารย์จักรพันธ์เล่าว่าอาจารย์เยื่อนจึงไปเอาเสื้อเก่าๆ ท่านลุง คือพระยาอภัยนริศรวิกรม มาเลาะที่ละเส้นทีละเส้น เพื่อเรียนรู้วิธีการปัก ด้วยเหตุนี้อาจารย์เยื่อนจึงมีอุดมคติว่าไม่หวังวิชา “ท่านบอกว่าคุณหวงวิชาแสดงว่ามีน้อยถึงได้หวง” คติและเรื่องราวชีวิตอันน่าทึ่งของอาจารย์เยื่อนนี้ จักรพันธ์ได้นำมาถ่ายทอดไว้ด้วยตนเองในหนังสือ “คิดถึงครู” ตีพิมพ์โดยสำนักพิมพ์ศรีสราฯ ผู้พิมพ์ผู้โฆษณาในนิตยสาร “พลอยแถมเพชร”



(ขวาล่าง) อาจารย์จักรพันธ์ cheidหุ่นด้วยตนเอง ในภาพกำลังcheidหุ่นพระประโคนธรรพ เพื่อไหว้ครู  
(Lower Right) Ajarn Chakrabhand and puppet of Phra Prakhonthap in action.

ยามสายในวันที่มีการจัดแสดงซ้อม “ตะเลงพาย” ผู้คนจำนวนมากมารอชมการcheidหุ่นของจักรพันธ์และคณะ หลายคนนำอาหารอร่อยๆ เจ้าดังๆ และเครื่องดื่มมาบริการ อาจารย์เปิดการแสดงด้วยการcheidหุ่นไหว้ครู หุ่นทั้งสามเยื้องย่างร่ายรำอย่างงดงามเข้มขลัง อยู่เบื้องหน้าพระมหากษัตริย์มีภาพพิสุทธ์อันดุตรสังคามวิชัย ท่ามกลางกลิ่นหอมของดอกไม้ เมื่อจบการแสดงซ้อมอันสุดแสนประทับใจ อาจารย์จักรพันธ์ได้กล่าวต่อสาธารณชนที่มาชมการแสดงว่า “ที่แสดงออกมาได้อัจฉริยะก็เพราะความกรุณาของครูที่ได้ให้วิชาความรู้อบรมสั่งสอนทั้งสิ้น เขาถึงต้องมีการไหว้ครูอย่างไรละ”

ทุกวันนี้ อาจารย์จักรพันธ์ กำลังทำหน้าที่ครูช่างถ่ายทอดวิชาความรู้ของช่างฝีมืออันวิจิตรให้กับคนรุ่นต่อไป โดยมีได้ทวงแทน “มูลนิธิจักรพันธ์ โปษยกฤต” กำลังระดมทุนก่อสร้างโรงหุ่นแห่งแรกของประเทศไทย รวมทั้งกำลังสร้างพิพิธภัณฑ์ที่จะเป็นแหล่งรวมชิ้นงานและความรู้อันหาค่ามิได้ให้แก่คนไทยรุ่นหลัง อาจารย์มักกล่าวขอบคุณต่อผู้มีส่วนสนับสนุนงานของมูลนิธิอยู่เสมอ “...ปัจจัยที่ท่านมาร่วมให้ จะเป็นกำลังใจ และผลักดันความฝัน...ที่ไม่ใช่ของผม แต่เป็นศิลปะวัตถุที่จะมอบไว้ให้ลูกหลานเรา” 🍀

# The Artistic Creations of the Chakrabhand School

Story Suwanna Premsothe Photo Nimit Anamnart and Weeranun Sodprasert

English Translation Bancha Suvannanonda

The puppet theatre Taleng Phai by Chakrabhand Posayakrit and Company is a labour of love that has already taken over 20 years in the making, with open-house rehearsals to show the work-in-progress every two months at the artist's residence on Soi Ekamai, off Sukhumvit Road. The opening date is yet to be scheduled when the work is fully completed. For the time being, the rehearsals offer to the public a glimpse of the magnificent artistic creation – the exquisite beauty of the puppets, the delightful music and recitation, and the mesmerising dance movement of the puppets, which evidently shows the performers' love and dedication to the art.

The Three Kingdoms, the previous puppet theatre production by Chakrabhand and Company, took 12 years to create. It was a huge success and has been highly regarded since.

The puppets themselves are priceless. Their creation takes a long time and their exquisite beauty reflects such superb artistry that is rare today.

Chakrabhand is widely recognized as one of Thailand's most prominent artists and master painters. His accomplishments has earned him accolade and a place among the distinguished "Artists of King Rama IX's reign". His paintings of female characters from Thai literature inspired later generations of artists to follow

in his path. He also enjoys a great number of fans for his writings, penned under the pseudonym "Sasiwimon." He has yet another passion – puppetry – which he equally excels in.

"I have created this set of puppets for theatrical performances, not for mere show of skill," Chakrabhand commented with a smile, "but I do have artistic skills and I believe in always delivering my best in whatever I do..." which explains why his puppets are as much admired as his paintings and writings, "and I would not mind, though, if my puppets are also perceived as artisanal handicrafts," he added humbly. →

The creation of the puppets for the Taleng Phai production was inspired by Chakrabhand's and Vallabhis' experiences and meticulous study







→ The puppets for the Taleng Phai production have been meticulously painted on the face, clearly reflecting the style and artistry of Master Chakrabhand. The faces of many other principal characters are painted by the master's chief assistant, Vallabhis Sodprasert, the script writer for The Three Kingdoms as well as Taleng Phai.

Vallabhis made a mechanical design for the Taleng Phai's puppets so that they can be manipulated to make a typical hand gesture of the Thai classical dance and to grab a sword, a decanter as well as other things. His innovative design has contributed to the art of the Thai traditional puppetry even before the Thai term 'Nawattakam' (Innovation) was coined and defined.

Most notable are the gold thread-and-sequin embroidery, the fabric design, and the use of gemstones and real gold for decoration. The puppet that represents Princess Subankalaya wears a spired headdress made of silver and studded with Siamese rubies, which is extraordinary. The puppet's dress has a lozenge-shaped breast ornament, studded with zircons and other precious stones. The puppet that represents King Naresuan is decorated on the chest with a fine-quality real diamond, while the one that portrays the king in the cock-fighting scene wears a real gold necklace. The Burmese Viceroy puppet wears a gem-studded helmet adorned with symbols of the five auspicious animals and a pair of yellow sapphire earrings. His lance and sword are covered in gold leaves. The puppet that represents Phra Prakhonthap, used for the puppet dance of Homage to the Teachers, is also adorned with real gold ornaments.

The wonderful success of the performance is possible through my teachers' kindness.

Years earlier, Swarovski donated over four hundred thousand baht's worth of crystals to the Chakrabhand Posayakrit Foundation for the creation of the presiding Buddha in Taleng Phai, Phra Maha Paraminubhab Bisudh Anuttrasangamvijai. Chakrabhand expressed his gratitude to Swarovski and Khun Pirakit Valaiphatchra of Syllable Co., Ltd., who was then Swarovski's public relations adviser for their assistance.

On the open-house rehearsal days, the antique or gems collectors among Chakrabhand's fans relish the bedazzling sight of the gem-studded puppets under the stage lighting.

"It's quite unusual to make the theatrical headdress in this way. It is normally made of lacquered-and-gilt clay, but we use metal, and so it is not easy to fix the structure or decorate properly with flowers. The costume for the Princess Subankalaya puppet deviates from the ordinary style for puppet theatre. It follows the human dance-drama style. This puppet was the first one to be made in this production. I painted the puppet's face myself. It is the only one that has glass eyes. The dress must be in white. My teacher had given me a very beautiful piece of music and I thought hard to find how to make it suit this character." →

นับเป็นครั้งแรกที่หุ่นกระบอกไทยสามารถจับมือรำรำได้อย่างสมบูรณ์

It will be the first time that this traditional puppet officially dances before the complete audience.





การจัดแสงและการบรรเลงดนตรีในฉากหน้าระหว่างสมเด็จพระนเรศวร และพระมหาอุปราชา เมื่อบวกกับความสมจริงของหุ่น และการเชิดอย่างเป็นธรรมชาติแล้ว เป็นอีกฉากที่ผู้ชมชื่นชอบและประทับใจ

Music and illuminations in the play, topped by realistic look of the puppets, is applauded by the audience

→ Many of the costumes in this production are conceived by Chakrabhand, through his preferences, sophistication and unique artistry. At the time when he was a lecturer at the Silpakorn University, he also taught Research in Thai Arts. "It's all in my head," he said.

King Naresuan's helmet was designed as an elegant topi or pith helmet. "Tong's design follows my instructions." Tong is Vallabhis' nickname. Construction is then assigned to his crew under Chakrabhand's sole discretion.

The creation of the puppets for the Taleng Phai production was inspired by Chakraband's and Vallabhis' experiences and meticulous study. Vallabhis is known to be a masterful craftsman who loves jungle-hiking to study nature. He had taken Thai boxing lessons under Master Khet Sriyabhai, studied Thai motifs from his brother Wichanan Sodprasert and Narendra Weerawut and learned Burmese Khru Maung Twin.

He was able to design intricate motifs for puppet costumes, as well as invented the hand that can be manipulated to move in life-like actions and gave instructions to Prasert Kumsawad and M.L. Jakkrapol Rajani for the life-like creation and mobility of the puppet roosters, crocodile, and elephants.

"The embroidery work is rather difficult," said Vallabhis. "The costumes for the battle scene where the characters fight on the elephant's back have the most intricate design for the Burmese viceroy, King Naresuan and Prince Ekadossarot. King Naresuan's costume features yantra (talismans symbols). I took the designs from here and there and put them together. I found a book of Vedas and saw in there the Maharaj talisman that the king wore to battle and I used that as the motif for his costume." Vallabhis said that it took almost a year to complete each costume.

In making the costume, pieces of cloth are embroidered separately and are later assembled. The back side is lined with velvet before the pieces of embroidered cloth are sewn on. Various kinds of fabric are used - Thai, Indian, and Chinese. Chakrabhand said that the dress for the Princess Subankalaya puppet used Indian cloth bought at the well-known cloth market in Bangkok. "A lot of Indian fabric is used," he commented, "so, Indian fabric is not to be underrated." Several factors must be considered in making the costume for the puppets. Too fine material should be avoided because it would wear out quickly and thus is not suitable for use in puppetry.

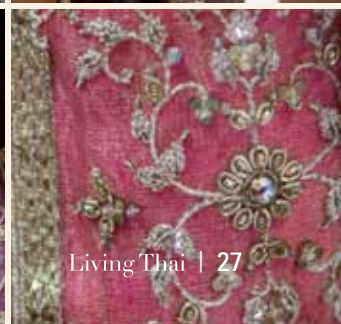
A large amount of material was given to Chakrabhand as gifts from his friends - Nanthawan Yoon, Mom Luang Anuttarachit Kasemsri, the mother of Pornpen Junchaya, Khun Thao or Meechai Taesujariya of Baan Khampun in Ubon Ratchathani, Somchai Kaewthong of Kai Boutique, and Pichitra Boonyarataphan. Tiger pelt, a gift from Kriangkrai Chaimongkhontrakun who also donated the crocodile puppet, was fashioned into the Burmese viceroy's costume. "They were so kind. I shall never forget their support," said Chakrabhand.

"The costume and the jewelry in the Taleng Phai production are the most elaborate," said Vallabhis. Then he added jokingly, "and there won't be another like it because we'll soon pop off after this."

"It is by no means easy to accomplish," said Chakrabhand, who is now 70 years old.

At his quiet and well-shaded home on Soi Ekamai. Master Chakrabhand welcomed the team from SACICT Living Thai with iced black coffee made in the traditional way from the Tung Who coffee. He kindly gave the interview in a convivial manner. It is here that many of his students and the younger generations gather to create arts and crafts and learn to manipulate the puppets - an art that Chakrabhand learned from puppetry masters Khru Chuen Sakulkaew and Khru Wong Ruamsuk. →

หุ่นพระสุพรรณกัลยา คือหุ่นแรกของเรื่อง "ตะเลงพ่าย" ที่จักรพันธ์และคณะสร้างสรรค์ขึ้น เป็นที่เลื่องลือถึงความงามทั้งใบหน้าและเครื่องแต่งกายที่ยากจะหาใครเสมอเหมือน  
The incomparable beauty of the face and costume of the puppet of Princess Subankalaya. This is the first puppet in the 'Taleng Phai' series created by Chakrabhand puppetry squad.





→ The gold-thread and sequins embroidery of all the costumes uses a technique taught by Khru Yuen Bhanudat, the founder of the Bhanudat School, a famous finishing school in the past. Khru Yuen passed on the art of embroidery to Chakrabhand and Vallabhis. Khru Yuen's style of embroidering gold strips and silk threads as well as the crosswise embroidery technique can only be found today in the intricately-embroidered costume made for the puppets by Chakrabhand and Company.

According to Khru Yuen, good-quality gold strips must be clean-cut and have no jagged edges.

Chakrabhand and Vallabhis taught the art of embroidery to the apprentices in the company. "We have not established a formal school of embroidery, but we have resorted to the apprenticeship tradition because we are hard pressed for time in this project," Chakrabhand explained.

Khru Yuen's style and technique is unique because she was self-taught. When she was young, she was rejected by embroidery teachers, which drove her to acquire the know-how.

หมวกของพระมหากษัตริย์พม่าประดับด้วยเมฆจลัตร์ (เป็นนักษะยูป้า) คือสัตว์ 5 ลักษณะแบบพม่า ใช้พลอยแท้ ประดับต่างหูด้วยนุชราคัม และยังมีปิดทองคำเปลวไว้บนหมวกและตาม  
Helmet of Burmese king is decorated with typical Burmese five-animal decoration: genuine sapphire, topaz earrings, and gold plated spear and blade.



การแสดงซ้อมของจักรพันธ์และคณะ ผู้ชมจะเห็นผู้เชิด ทำให้ได้บรรยากาศในแบบที่ต่างไป  
Various tone colours and emotions expressed in the performance rehearsal of Chakrabhand puppetry squad.

Chakrabhand recounts how Khru Yuen took the old clothes of her uncle, Phraya Abbantrikamataya, and undid each thread, one by one, to learn the secret of embroidery. Khru Yuen therefore held it as her principle that she would not be jealous of her knowledge. “She said that those who guarded their knowledge so jealously betrayed the fact that they had little of it.” Khru Yuen’s precept and her fascinating life story are told by Chakrabhand in his book *Khit Tueng Khru* (“Remembering My Teachers”), published by Sri Sara Publishing House.

Mid-morning on the open-house rehearsal of Taleng Phai, a large crowd gathered in anticipation. Several fans brought food and drinks and delicacies to serve the appreciative audience. Chakrabhand and Company began with a graceful, ceremonial dance by three puppets in the rite of homage to the teachers, which was performed, amid the fragrance of flowers, in front of the presiding Phra Maha Paraminubhab Bisudh Anuttrasangamvijai. When the impressive rehearsal finally was over, Chakrabhand addressed the spectators:

“The wonderful success of the performance is possible through my teachers’ kindness. That is why one has to pay homage to the teachers,” he explains.

Today Chakrabhand is taking that place – as a master transferring his knowledge and superb artistry to the younger generations without holding back. “Chakrabhand Posayakrit Foundation” is currently raising funds for the construction of Thailand’s first permanent puppet theatre and an art museum that will house and exhibit his works and serve as a fount of invaluable knowledge for Thailand’s future generations.

Chakrabhand often expresses his gratitude to the supporters of the Foundation, saying: “Your kind donations and support will be an encouragement and help materialize the dreams... that are not exclusively mine, but will be passed on as heritage for future generations. ❀



ดร.อนุชา ทิรคานนท์

ที่ปรึกษาโครงการจัดทำหอสุพรรณ-พัสดร์ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

Dr. Anucha Teerakanont

Advisory Committee for the establishment of Suphan-Phat Hall of The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

## วิถีตร...เรื่องรอง...

# เครื่องทองไทยในหอสุพรรณ-พัสดร์

เรื่อง พันกมล ภาพ วริศ ภูสุจริต

หอนิทรรศการชื่อแสนไพเราะเชิญชวนให้แวะเข้าไปเยี่ยมชมเพื่อค้นหาคำตอบ และก็ไม่ผิดหวังเลย เพราะทุกสิ่งทีจัดแสดงไว้อย่างวิจิตรภายในสถานที่แห่งนี้ ล้วนเรียกได้ว่าเป็นผลงานชั้นครูจากช่างฝีมือที่ได้รับการฝึกฝนอย่างดีเลิศ จนเป็นครูช่างผู้สามารถถ่ายทอดองค์ความรู้สู่ช่างรุ่นต่อๆ มา อันเป็นการสืบสานภูมิปัญญาด้านหัตถศิลป์สำคัญของชาติสองประการ คือ เครื่องทองไทย และผ้าทองไทย

วันนี้ ดร.อนุชา ทิรคานนท์ ที่ปรึกษาโครงการการจัดทำหอสุพรรณ-พัสดร์ ของ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. ให้เกียรตินำทีม SACICT Living Thai เข้าชม “ห้องนิทรรศการสุพรรณ-พัสดร์” ซึ่งตั้งอยู่บนชั้น 2 ของ อาคารพระมิ่งมงคลในอำเภอบางไทร จังหวัดพระนครศรีอยุธยาด้วยตนเอง พร้อมแบ่งปัน ความรู้ให้เรานำมาเผยแพร่แก่ผู้อ่านทุกคน

ตุลายนรณ้ำ และเครื่องศิราภรณ์  
ที่ใช้ในการแสดง ซึ่งบ่งบอกถึง  
ความชาญฉลาดของช่างทองไทย  
ในการใช้ทองคำมาตีเป็นแผ่นบาง  
อย่างที่เรียกว่าทองคำเปลว

“เครื่องทองเป็นสิ่งที่คนไทยเราผูกพันและคุ้นเคยมายาวนาน ทั้งในการทำเป็นเครื่องประดับและเป็นอะไรต่างๆ ที่เราใช้ในชีวิตประจำวัน รวมถึงมอบให้แก่กันในโอกาสสำคัญๆ” เขาบอก พร้อมขยายความว่า ตามประเพณีไทย ผู้ใหญ่จะรับขวัญเด็กเกิดใหม่ด้วยทอง หรือเมื่อมีการตกลงปลงใจที่จะแต่งงาน เจ้าบ่าวก็มีการขนสินสอดทองหมั้นไปขอเจ้าสาว ในขณะที่ผู้ใหญ่คู่บ่าวสาวจะรับไหว้ด้วยทองเป็นหลักฐานเพชฌกกับการแต่งงานนี้เรียกได้ว่าเป็นเรื่องใหม่ →







เสื้อผ้าและพัสดุโบราณ มีความสำคัญต่อฐานะผู้สวมใส่ และถือเป็นของมีค่ามีราคาเทียบเคียงกับของใช้ที่ทำด้วยทอง  
Fabric and apparels are what express the status of the wearer, and are considered valuables comparable to gold appliances.



ผ้าคือทรัพย์สินมีค่า พระมหากษัตริย์ไทยในสมัยโบราณจะมีการปูนบำเหน็จผู้ที่ทำความดีความชอบ หรือชั้นยศต่างๆ ด้วยการพระราชทานเครื่องยศและเสื้อผ้าชั้นเลิศ

Fabric was considered precious. Thai royals in the old days gave excellent-grade fabric along with an insignia of rank to a promoted official.

→ ดอกเตอร์ยังไขข้อสงสัยถึงเหตุที่มีการนำทองกับผ้ามาแสดงไว้ด้วยกัน ดังนี้ “ทองกับผ้าเป็นของที่เรารู้จักกันตลอดมาตั้งแต่ในอดีต เมื่อพระมหากษัตริย์พระราชทานหรือปูนบำเหน็จให้ข้าราชการหรือเจ้านาย ก็มักจะมีการมอบเครื่องยศ อาจเป็นหีบหมาก พานหมากทองคำ พร้อมๆ ไปกับพระภูษาผ้าทรง หรือเครื่องแต่งกาย และถนิมพิมพากรณ์ต่างๆ ทั้งนี้เพราะว่าในอดีตไม่เชื่อว่าผลผลิตผ้ากันได้ง่ายๆ ยิ่งผ้าที่มีความงดงามเป็นพิเศษ ต้องมีการสั่งทอหรือสั่งผลิตมาจากต่างประเทศ อาจมีการสดุดินเงินดินทองเข้าไปด้วย เช่น ผ้าชิ้นตีนจก จกคำ หรือจกด้วยดินทองดินเงิน กระไหล่ทอง อะไรประเภทนี้” ผ้าเหล่านี้ถือเป็น ‘Heirloom’ สำหรับใช้ในโอกาสพิเศษต่างๆ และมอบให้กันในฐานะที่เป็นมรดกสืบทอดกันไป เช่นยายมอบให้แม่ แม่มอบผ่านมาให้ถึงชั้นหลาน เนื่องจากเป็นของที่มีค่าและก็ผลิตขึ้นด้วยความยากลำบาก และตกทอดสืบทอดกันมาในครอบครัว โดยเฉพาะอย่างยิ่งในสายของสุภาพสตรี

ดร.อนุชาสรุปว่า “ผ้าจึงถูกใช้ในความหมายหรือนัยของสิ่งมีค่าเทียบเท่ากับทอง”

ผ้าที่นำมาจัดแสดงเป็นชิ้นสำคัญที่คัดสรรจากคอลเล็กชั่นของศ.ศ.ป. โดยคำนึงถึงความงามและคุณค่าในเชิงศิลปะ การจัดแสดงจัดทำเป็นสัดส่วนบนพื้นที่กว้างขวางซึ่งมีการใช้ภาพและการใช้แสงกำหนดพิภักจุดให้สิ่งของที่จัดแสดงโดดเด่นโดยแสงจะนำสายตาผู้ชมไปสู่ชิ้นงาน

ในส่วนของเครื่องทอง เป็นการนำเสนอโดยแบ่งตามประเภทอันได้แก่ เครื่องอุปโภค เครื่องประดับร่างกาย และเครื่องบูชาสักการะทางศาสนา ที่นี้เราจะได้เห็นชิ้นงานหลากหลาย นับตั้งแต่ชุดภาชนะเครื่องถมทองต่างๆ แหวน กำไล สร้อย ต่างหู ปิ่น ทับทรง ซึ่งเป็นงานโบราณ ไปจนถึงพระพุทธรูปทรงเครื่องทองลงยาประดับอัญมณี ที่สะท้อนให้เห็นถึงความประณีตและมีฝีมืออันเยี่ยมยอดของช่างทองไทย

นอกจากนี้ยังมีส่วนจัดแสดงเครื่องทองแบ่งตามสกุลช่างไทยอันได้แก่ สกุลช่างหลวง สกุลช่างเพชรบุรี สกุลช่างสุโขทัย และ

สกุลช่างเครื่องถมนครฯ ที่งดงามโดดเด่นแตกต่างกันไป และยังรวมถึงตุลารัตนน้ำ และเครื่องศิราภรณ์ที่ใช้ในการแสดง ซึ่งบ่งบอกถึงความชาญฉลาดของช่างทองไทยในการนำทองคำมาตีเป็นแผ่นบางอย่างที่เราเรียกว่าทองคำเปลวเพื่อนำไปหุ้มทับบนวัสดุอื่นอีกด้วย

“ช่างแต่ละถิ่นก็จะมีที่มาที่ไปต่างกันไป สกุลช่างเพชรบุรี ถือว่าเป็นช่างทองราชสำนักที่สืบทอดกันมาตั้งแต่สมัยพระบาทสมเด็จพระจอมเกล้าเจ้าอยู่หัว เมื่อครั้งที่ทรงแปรพระราชฐานไปประทับอยู่ที่พระนครคีรี หรือเขาวัง ในจังหวัดเพชรบุรีบ่อยๆ ทำให้งานช่างในราชสำนักเผยแพร่ไปยังท้องถิ่นนั้น ประกอบกับความชำนาญเชิงช่างของคนเพชรบุรีทำให้สามารถสืบทอดกันต่อมาจนกระทั่งปัจจุบัน ช่างของเขาจะมีความชำนาญพิเศษในการทำทองรูปพรรณ อย่างเช่น แหวนนพเก้า หรืองานลงยา ส่วนทางสุโขทัยก็มีความเชี่ยวชาญในการผลิตทองรูปพรรณอีกแบบหนึ่ง ในการนำทองมารีดเป็นเส้นบางๆ การขึ้นรูปด้วยวิธีการขุด การหล่อ เป็นเทคนิคพิเศษที่ได้รับแรงบันดาลใจมาจากสถาปัตยกรรมสมัยสุโขทัยเมื่อ 700 ปีที่แล้ว ลวดลายที่ได้รับแรงบันดาลใจเหล่านี้ก็ถ่ายทอดมาสู่งานเครื่องทองศรีสัชนาลัยที่สุโขทัย นอกจากนี้เราก็กังมีงานเครื่องทองในกรุงเทพฯ เช่นที่บางลำพู ก็จะมีสกุลช่างทองเก่าๆ ที่เป็นช่างจีนที่สืบทอดกันมา ก็จะมีเทคนิคทองสลักดูน แบบทองเชียงไฮ้ เครื่องทองโบราณยังคงผลิตมาจนถึงปัจจุบัน” →

อดีตนั้นช่วยให้เราเรียนรู้ ทำให้เราสามารถจะรับทราบได้ถึงความเชี่ยวชาญ ความชำนาญ ซึ่งอดีตต้องสั่งแรงบันดาลใจมาถึงปัจจุบันให้ได้



เครื่องประดับทองแบบโบราณซึ่งช่างทองสร้างขึ้น เพื่อประดับเกียรติยศตลอดจนเป็นทรัพย์สินอันมีค่า แก่แผ่นดิน

Ancient gold ornaments served as decoration of ranks, and as national treasure.

→ ส่วนการจัดแสดงที่น่าสนใจยิ่งคือคอลเล็กชันซึ่งรวบรวมงานทองร่วมสมัยสร้างสรรค์ขึ้น โดยได้แรงบันดาลใจและการใช้เทคนิคของงานทองโบราณ ไม่ว่าจะเป็นเครื่องประดับชุด “ตะเพียน” “ดอกพุดตาน” “รวงข้าว” “สะพรั่ง” “ตะขาบ” “ลูกหวาย” หรือ “มงคลมวยไทย” งานที่ทั้งงดงามและแปลกตาไม่เหมือนใครเหล่านี้ล้วนเกิดจากโครงการต่างๆ ซึ่งพัฒนา ขึ้นโดย ศ.ศ.ป.

“ภารกิจหนึ่งของ ศ.ศ.ป. ก็คือการส่งเสริมให้มีการพัฒนาต่อยอดงานหัตถศิลป์ต่างๆ จากแรงบันดาลใจที่ช่างได้รับจากคอลเล็กชันที่เรามีอยู่ เราส่งเสริมให้มีการออกแบบ ผลิตภัณฑ์และต่อยอดงานเหล่านั้น ให้มีความร่วมสมัย หรือว่าเป็นผลิตภัณฑ์เครื่องทองที่อาจจะเหมาะสมกับชีวิตรูปแบบใหม่มากขึ้น แล้วเราก็นำสิ่งเหล่านั้นมาจัดแสดงควบคู่กับของโบราณ เพื่อให้เห็นว่าช่างไทยเราไม่ได้หยุดอยู่ที่งานอนุรักษ์เพียงอย่างเดียว ดีไซน์เนอร์ก็ดี นักออกแบบก็ดี ช่างก็ดี ต่างก็สามารถผลิตงานต่อยอดจากของโบราณ และผลิตออกมา ได้อย่างงดงามร่วมสมัย โดยอาศัยวิธีการผลิตหรือเทคนิคการผลิตแบบโบราณ เช่นการหล่อ การเชื่อม การสลักตุน เทคนิคโบราณทั้งหมด”

อย่างไรก็ดี ดร.อนุชากล่าวไว้ว่า “อดีตนั้นช่วยให้เราเรียนรู้ ทำให้ เราสามารถจะรับทราบได้ถึงความเชี่ยวชาญ ความชำนาญ แต่อดีต ต้องส่งแรงบันดาลใจมาถึงปัจจุบันให้ได้”

เขาให้ความเห็นว่า เมืองไทยโชคดีที่ยังมีช่างฝีมืออยู่เป็นจำนวนมากและก็ได้รับการฟื้นฟู บ่มเพาะ และพัฒนา “โดยเฉพาะอย่างยิ่ง จากการที่สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ทรงให้ความสำคัญ กับช่าง และทรงเล็งเห็นศักยภาพของคนไทยในฐานะชนชาติที่มี ภูมิปัญญาและมีความเป็นศิลปินชั้นเลิศอยู่ในสายเลือด จึงได้ทรง หยิบยกงานช่างต่างๆ เหล่านั้นมาศึกษา อนุรักษ์และสืบทอด เราต้อง ไม่ลืมว่า การอนุรักษ์อย่างเดียวนั้นไม่พอ เพราะอาจหมายถึงเพียง การนำไปเก็บไว้ในพิพิธภัณฑ์อย่างเดียวก็นั่นได้”

ดร.อนุชาย้ำอีกว่า สิ่งสำคัญยิ่งคือการสืบทอด “และนั่นคือสิ่งที่ สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้ทรงให้ความสำคัญและทรงปฏิบัติด้วยพระองค์เองตลอดหลายทศวรรษ ที่ผ่านมา ทำให้ประเทศไทยเรายังคงมีช่างฝีมือชั้นเลิศ มีทักษะเชิงช่างที่หลากหลาย อันสะท้อนถึงอิทธิพลของงานช่างที่ถูกบ่มเพาะอยู่ในสังคมไทยมาเป็นเวลาหลายร้อยปี ช่างทอง ของเรานับว่าเป็นช่างทองชั้นเลิศ ที่มีความเชี่ยวชาญในเทคนิคต่างๆ ยากที่จะหาชนชาติใดเสมอเหมือน” 🌟

สมเด็จพระนางเจ้าฯ พระบรมราชินีนาถ ได้ทรงให้ความสำคัญและทรงปฏิบัติด้วย พระองค์เองตลอดหลายทศวรรษที่ผ่านมา ทำให้ประเทศไทยเรายังคงมีช่างฝีมือชั้นเลิศ







**ดร.อนุชา ทีรคานนท์**

ที่ปรึกษาโครงการจัดทำหอสุพรรณ-พัศค์ ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)

**Dr. Anucha Teerakanont**

Advisory Committee for the establishment of Suphan-Phat Hall of The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

## Golden glamour of Suphan-Phat Chamber Gold and Textiles Gallery

Story Pintumdee Photos Varis Kusujarit

The exhibition chamber was beautiful and inviting, and when we went inside, we were not disappointed. Every item was a true masterpiece created by experienced artists who are skilled enough to pass on their knowledge to younger students. Thai handicraft skills, which are our national treasure, are passed on from generation to generation. The exhibition focuses on two fields of art – gold craft and textile.

Dr. Anucha Teerakanont, Advisory Committee for the establishment of Suphan-Phat Hall at The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization), took our team around the Suphan-Phat Chamber, located on the second floor of SACICT's headquarters at Phra Ming Mongkol Building, Bang Sai District, Ayutthaya Province.

"Gold craft has had a close relationship with the Thai people for a very long time, as accessories as well as gifts for special occasions," said Dr. Anucha. He added that: "Thai traditions usually welcome a new baby with gold. When a couple gets married, the groom must present gold to the bride's family, and the parents-in-law would also welcome them with gold. Today, some would add diamonds as well."

The young expert explained why gold and textile are showcased together. Gold and textile worked alongside each other in beautiful harmony in the past. When the King rewarded royal family members, noblemen, or knights, he would present decorations of honour, which could be gold troves or gold trays loaded with beautiful fabrics and accessories. In the past, weaving was quite a complicated work. Exquisite fabrics were usually made to order or imported," he elaborated, adding that such materials might be decorated with gold or silver threads. →

In the past, symbolically speaking, textiles were as valuable as gold







เครื่องประดับทองคำซึ่งจัดแสดงภายในหอสุพรรณ-พัสดุ์ ประกอบด้วย  
งานฝีมือชั้นครูทั้ง 3 สกุลช่าง และงานร่วมสมัยจากนักออกแบบชั้นนำ  
Gold jewellery exhibited in Suphan-Phat Chamber are from the three houses  
of goldsmith, and from the front-line contemporary designers.

→ “The fabrics were considered ‘heirloom’ materials and only to be used on special occasions or given as a gift to the next generation. These family treasures were mostly passed on among the female members with grandmothers presenting them to the mother and then to the daughter.”

Dr. Anucha said, “In the past, symbolically speaking, textiles were as valuable as gold.”

From SACICT’s own collection, only the most exquisite and meaningful pieces were selected for the public display here. The exhibition itself is well designed and properly highlighted with good lightings.

The intricate arrays of gold crafts have been divided into three categories: Utility items, personal accessories, and religious crafts. The exhibition included dining utensils, and traditional ornaments like rings, bangles, necklaces, earrings, hairpins and brooches, among others. Buddha statues decorated with colourful enamel as well as precious and semi-precious gemstones are exhibited, attesting well the advanced skills of the country’s craftsmen.

Additionally, the gold creations were also categorized by particular schools of crafts, such as the Royal Goldsmiths’, Phetchaburi Goldsmiths’, and Sukhothai Goldsmiths’ as well as the gold and silver nielloware of Nakhon Si Thammarat. Gilded black lacquer cabinets and headdresses also illustrate the skills of Thai craftsmen in turning gold into ultra thin leaves for coating any object.

Indeed, each craft school has its root and quite unique. Phetchaburi craftsmen inherited the body of knowledge from royal goldsmiths and their apprentices, dating back to the reign of King Rama IV. His Majesty King Mongkut frequently visited Phranakornkhiri Palace or Khao Wang in Phetchaburi Province, bringing along the royal entourage who gradually influenced the arts in that region. Naturally gifted, the Phetchaburi artisans soon learned from royal goldsmiths. They honed their skills and it did not take them very long to establish their own styles combining new techniques. Phetchaburi school of gold crafts were then passed down through generations and continues to flourish until today. →



"ชฎา" หัตถศิลป์เครื่องทองชั้นสูงประเภทศิราภรณ์ที่มีความละเอียดและอาศัยทักษะเชิงช่าง  
"Chada" – a high goldsmithery that needs utmost skills and elaboration.



หอสู่พรรณ-พัสดุของ ศ.ศ.ป. จัดแสดงงานเครื่องทอง และงานผ้าโบราณไว้เพื่อการศึกษาอย่างเป็นระบบ  
Suphan-Phat Hall at SACICT on its duty.

ลายรดน้ำ งานประณีตศิลป์สำหรับประดับตกแต่งสิ่งของเครื่องใช้ และเครื่องเรือนให้วิจิตรงดงามด้วยการปิดทองคำเปลว  
“Lai Rod Nam” – a Thai classical pattern finished by gold leaves is seen in many household items.

→ Meanwhile, Sukhothai craftsmen had accomplished in battering gold into flat threads before forming them into shape – a special technique inspired by Sukhothai arts 700 years ago. The inspirations can be seen in Sri Satchanalai gold crafts in Sukhothai Province. We also have certain styles of gold crafts in Bangkok such as that of Bang Lamphu District where Chinese gold masters and their family members practice the trade for generations. Their work is recognizable for its ancient Shanghai-style etching techniques.

Another highlight of the exhibition was a collection of contemporary gold crafts inspired by antique motifs and patterns such as *Tapien* (barb fish), *Pudtan* (hibiscus), *Ruang Khao* (rice ears), *Saphrang* (flourish), *Takhab* (centipede), *Look Wai* (rattan palm) and *Mongkol Muay Thai* (Thai boxing headband). Exquisite and unique, they have all been created under SACICT’s many projects.

“One of SACICT’s missions is to encourage extension of craft traditions. We promote further development of products, inspired by our antique collections, as well as support design and production of contemporary items to answer the changing tastes and lifestyles of the people,” Dr. Anucha reiterated.

Gold crafts can be adapted to modern lifestyles, and they are showcased with traditional pieces to show that one can conserve the artistic tradition and create functional objects at the same time. Designers and artisans can draw from their expertise and create contemporary items without foregoing traditional practices and techniques.

Dr. Anucha continued, “We learn from the past. From it, we study great techniques and get inspiration for our new creations.”

He commented: “Thailand is so fortunate to have many master craftsmen around to help master a smooth transfer of knowledge. Above all, Her Majesty the Queen has long celebrated the wisdom of our people as national treasure. She has long recognized the significant role of artists and artisans in our society. She has upheld the fact that Thai people have artistic flair in our blood and has for decades studied arts and crafts. Revived and conserved them in order to pass them on as our artistic heritage. We must remember that conservation alone is not enough, because it might mean that those works of arts will only be relevant in museums.”

He emphasized that it is very important to extend our artistic traditions. “That’s what Her Majesty the Queen has been trying to do over the past several decades. The artistic expertise has been a part of our culture for centuries. Our gold masters are among the best in the world,” Dr. Anucha concluded. 🍀

Our gold masters are among the best in the world

# งานแสดงหัตถศิลป์ American Craft Retailers Expo

ณ โรงแรม South Point Casino & Spa  
ลาสเวกัส, สหรัฐอเมริกา

29 เมษายน – 1 พฤษภาคม 2557

American Craft Retailers Expo หรือ ACRE ซึ่งเป็นหนึ่งในงานแสดงสินค้าศิลปหัตถกรรมที่ยิ่งใหญ่ของโลก คือโอกาสครั้งสำคัญสำหรับผู้ประกอบการในการขยาย



อุตสาหกรรม เนื่องจากได้เห็นเป็นที่ประจักษ์มาแล้วถึงผลสำเร็จของงานครั้งก่อนๆ งานนี้จะเป็นสถานที่ปล่อยของชั้นเยี่ยมของเหล่าศิลปิน ดีไซน์เนอร์ และช่างฝีมือคนดัง ที่จะมาเผยให้เห็นถึงเทรนด์และนวัตกรรมล่าสุดของผลิตภัณฑ์หัตถศิลป์ ซึ่งการันตีว่าจะช่วยวงการให้เป็นที่ตื่นตาตื่นใจอีกครั้ง

American Craft Retailers Expo ยังนำเสนอสินค้าที่สมบูรณ์พร้อมเป็นแพ็คเกจ ประกอบด้วยนานากลุ่มจัดแสดงสินค้าสุดอลังการ ทั้งเครื่องประดับ เพอร์นิเจอร์ อุปกรณ์ตกแต่งบ้าน อุปกรณ์จัดสวน ของเล่น เสื้อผ้า เครื่องประดับแฟชั่น กรีนโปรดักส์ และอื่นๆ อีกมากมาย นับเป็นงานจัดแสดงสินค้าที่ได้จัดวางแผนการตลาดไว้อย่างแยบคาย และใช้กลยุทธ์ในการผสมผสานสิ่งละอันพันละน้อยไว้อย่างครบถ้วนตรงใจตรงความคาดหวังของทั้งผู้ร่วมแสดงสินค้าและผู้เข้าชมงานทั่วไป

เตรียมพบกับส่วนจัดแสดงสินค้าอเมริกันและแคนาดาสุดยิ่งใหญ่ รวมทั้งเฟลิดเฟลินไปกับบูธจากบริษัทที่เกี่ยวข้องในอุตสาหกรรมมากมายภายในงานกว่า 600 ราย

ชมข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ [www.acreorlando.com](http://www.acreorlando.com)



## American Craft Retailers Expo

Venue: South Point Hotel, Casino & Spa,  
Las Vegas, United States

April 29 – May 1, 2014

American Craft Retailers Expo (ACRE) is one of the finest Craft Shows which offers an opportunity to expand the crafts industry. As its previous editions have been successfully completed, it has added a spark to all the artists, designers and craftsmen to demonstrate the latest trends and innovations of the concerned industry and make it more successful than ever. American Craft Retailers Expo presents a complete marketing package which includes a huge showcase of varieties of products such as jewelry, furniture, decorative accessories, seasonal and garden, toys, clothing, fashion and fashion accessories, green products and many more. Its amazing marketing plan covers a strategic mix of everything that is expected by exhibitors as well as visitors in general.

About 600 exhibitors will participate in the American Craft Retailers Expo from different parts of the country. There will be a huge showcase of American and Canadian products. Artists, designers, craftsmen etc. will exhibit their product in this show. Besides these there will be numerous companies who are involved in the manufacture of various kinds of crafts work will exhibit their product at this show.

Visit [www.acreorlando.com](http://www.acreorlando.com) for more information.





## เทศกาล Decorative Antiques & Textiles Fair

ณ Battersea Park  
ลอนดอน, สหราชอาณาจักร

29 เมษายน – 4 พฤษภาคม 2557

หนึ่งในอีเวนต์สุดป๊อปปูลาร์ ณ สวน Battersea กลางกรุงลอนดอน จัดขึ้นเพื่อเอาใจนักออกแบบตกแต่งที่กำลังมองหาของเก่าหายากหรือชิ้นงานดีไซน์ ไปจนถึงอุปกรณ์ตกแต่งภายใน Decorative Antiques & Textiles Fair จัดขึ้นปีละสามครั้ง ตระการตาไปด้วยเฟอร์นิเจอร์สวยๆ ทั้งโต๊ะ เก้าอี้ ดีไซน์จากหลากหลายยุค เป็นโอกาสทองของผู้ร่วมงาน ทั้งนักออกแบบตกแต่ง Trade Buyers และผู้ซื้อทั่วไปที่จะได้เจรจาธุรกิจ และเลือกซื้อสินค้าทั้งจากชิ้นเล็ก ราคาย่อมเยา ไปจนถึงชิ้นใหญ่ในราคาสูง นับเป็นงานเทศกาลสินค้าที่เพียบพร้อมที่สุดงานหนึ่งสำหรับมืออาชีพในวงการออกแบบและตกแต่ง

เตรียมพบกับบูธแสดงสินค้าจากผู้ประกอบการกว่า 140 รายที่มารวมตัวกันแบบไร้พรมแดน เนื่องจากงานประกอบไปด้วยบูธทั้งจากสหราชอาณาจักรเองและจากนานาประเทศ คาดว่าระยะเวลาจำกัดเพียง 6 วัน จะส่งผลให้ผู้มาร่วมงานล้นหลาม งานที่เปี่ยมไปด้วยสีสันและล้ำสมัยนี้เลื่องชื่อและเป็นที่ยูู้จักกันดีว่าเป็นแหล่งรวมเฟอร์นิเจอร์เขียนลายชั้นยอด งานออกแบบสไตล์สวีเดน สุดยอดงานดีไซน์ของศตวรรษที่ 20 งานประเภทโคมไฟต่างๆ กระจกชั้นงาม และเฟอร์นิเจอร์ห้องตั้งอีกมากมาย

เข้าไปชมรายละเอียดของงานได้ที่ [www.decorativefair.com](http://www.decorativefair.com)

## Decorative Antiques & Textiles Fair

Venue: Battersea Park  
London, UK

April 29 – May 4, 2014

One of London's most popular events for decorators seeking unusual antiques and statement pieces for interior design is to be held in Battersea Park, London. The Decorative Antiques & Textiles Fair is organized three times in a year. Lots of useful upholstered furniture of all periods including pairs of chairs and sofas will be available for the visitors. Business will be done across the board, from inexpensive and fun to five-figure prices for serious pieces with decorators, trade and private buyers, a large number of the latter being new to our antiques and interior-design led fair. It will be best trade fair for the professionals linked to this industry.

There will be around 140 exhibitors exhibiting in the Decorative Antiques & Textiles Fair. There will be national as well as

international exhibitors, exhibiting in the event. As this is a six day vetted event, it will invite more and more participants to the event. The Fair is fun, fashionable and particularly well-known as an excellent source of painted furniture, Gustavian & Swedish design, 20<sup>th</sup> century design, lighting, accessories and named-design furniture and excellent mirrors.

For more details about the fair, click

[www.decorativefair.com](http://www.decorativefair.com)





## งานแสดงเครื่องประดับอันล้ำค่า VICENZAORO First

ณ Fiera di Vicenza

วิเซนซ่า, อิตาลี

10 – 13 พฤษภาคม 2557

งานแสดงสินค้า VICENZAORO First คือจุดนัดพบแหล่งสำคัญ  
ของทั้งผู้ซื้อและผู้ขายชั้นนำจากทั่วโลก และนับเป็นโอกาสครั้งใหญ่  
ในการสร้างพันธมิตรทางธุรกิจระหว่างผู้ผลิตและผู้บริโภคที่ชื่นชอบ  
และหลงใหลในงานหัตถศิลป์ งานนี้จะรวบรวมเอาผลิตภัณฑ์ฝีมือ  
ชั้นนำอด ทั้งเครื่องประดับทองอันหรูหรา เครื่องประดับแพลตตินั่ม  
เครื่องเงิน คอสตูมจิวเวลรี่ อัญมณี ไข่มุก หินล้ำค่า นาฬิกาข้อมือ  
และกำไล ไปจนถึงส่วนให้บริการและส่วนจำหน่ายอุปกรณ์และ  
เครื่องมือเครื่องมือนำมาผลิตเครื่องประดับประเภทต่างๆ  
เรียกว่าแฟนพันธุ์แท้เครื่องเงิน เครื่องทอง และเครื่องประดับ  
ทำมือต้องไม่พลาด

ชมข้อมูลเพิ่มเติมได้ที่ [www.vicenzaoro.com](http://www.vicenzaoro.com)



## VICENZAORO First

Venue: Fiera di Vicenza

Vicenza, Italy

May 10 – 13, 2014

VICENZAORO First shows are the most important meeting  
points for demand and supply in the gold sector worldwide.  
It provides the amplifier for commercial relations between  
buyers and producers.

Profile for exhibit include fine and commercial gold jewelry,  
platinum jewelry, industrial and hand-crafted silverware,  
silver costume jewelry, precious and semi-precious stones,  
natural and cultivated pearls, corals and cameos, wrist and  
pocket watches, services, trade press, Machinery and  
equipment for goldware and jewelry manufacture,  
accessories for goldsmiths and silversmiths, Gemological  
instruments.

Visit [www.vicenzaoro.com](http://www.vicenzaoro.com) for more information

# Power<sup>of</sup> Innovation



อลังการ

## เทศกาลนวัตกรรมศิลป นานาชาติ 2557

ชม ช้อป ซิล พร้อมเปิดโลกทัศน์หัตถศิลป์ร่วมสมัย



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป. จัดเต็มรวมความครบเครื่องแห่งงานศิลปหัตถกรรมทั้งในและต่างประเทศไว้ในที่เดียว โกอินเตอร์ด้วยผลงานระดับนานาชาติ โชว์ตระการตาด้วยนิทรรศการรวบรวมองค์ความรู้หัตถกรรมไว้ได้ครบครัน พร้อมผลิตภัณธ์งานศิลปจากสมาชิกกว่า 350 ร้านค้าในงานเดียว เทศกาลนวัตกรรมศิลปนานาชาติ 2557 (IICF 2014) จัดขึ้นระหว่างวันที่ 27-30 มีนาคม ที่ผ่านมา ณ ไบเทคบางนา

นางพิมพ์พาพรรณ ชาญศิลป์ ผอ.ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ กล่าวว่า “การจัดงานเทศกาลนวัตกรรมศิลปนานาชาติ หรือ International Innovative Craft Fair 2014 ที่เรียกกันสั้นๆ ว่า IICF 2014 นี้ เกิดขึ้นอีกครั้งหลังความสำเร็จในสองครั้งที่ผ่านมาตามวัตถุประสงค์ของ ศ.ศ.ป. ที่มุ่งสนับสนุนยกระดับผลงานศิลปหัตถกรรมของไทยอย่างต่อเนื่องให้ก้าวขึ้นสู่เวทีนานาชาติอย่างต่อเนื่อง ด้วยการเชื่อมโยงเครือข่ายการตลาดของงานฝีมือในระดับสากลไว้ด้วยกัน” →



→ ในปีนี้ ได้มีการรวบรวมผลงานนวัตกรรมศิลปในระดับอาเซียนมาจัดแสดงคู่ขนานกับการจัดประชุมนวัตกรรมศิลปนานาชาติ ครั้งที่ 2 (The 2<sup>nd</sup> International Innovative Crafts Symposium 2014 : IICS 2014) เพื่อเป็นเวทีในการเสริมสร้างเครือข่ายความร่วมมือพหุภาคี ร่วมส่งเสริมศิลปหัตถกรรมทั้งในด้านพัฒนาธุรกิจการค้า (Trade and Business Networks) และด้านองค์ความรู้และวิชาการ (Academic Linkages) โดยได้เชิญ 10 ประเทศ และคู่เจรจา ได้แก่ จีน เกาหลี ญี่ปุ่น อินเดีย รวมถึงตัวแทนจากบริติชเคาน์ซิล ประเทศสิงคโปร์ มาร่วมนำเสนอผลิตภัณฑ์ที่น่าสนใจ

ไฮไลต์ภายในงาน คือ 4 นิทรรศการงานนวัตกรรมศิลป สร้างสรรค์มูลค่า ผลงานคุณค่า ประกอบด้วย “Innovative Craft Award 2014” การประกวดผลิตภัณฑ์ศิลปหัตถกรรมสร้างสรรค์ เพื่อค้นหาผู้สร้างสรรค์นวัตกรรมในงานหัตถกรรมมาเป็นเครือข่ายร่วมผลักดันนวัตกรรมศิลปไทย นิทรรศการ “SACICT Prototype Product Design Gallery 2014” ผลิตภัณฑ์ต้นแบบที่พัฒนาจากการทำงานร่วมกันของสมาชิก ศ.ศ.ป. ในชุมชนต่างๆกับนักออกแบบมืออาชีพเพื่อนำไปจัดแสดงและรับคำสั่งซื้อ ได้แก่ ผลิตภัณฑ์หัตถศิลปไทยในงาน Maison et Objet ประเทศฝรั่งเศส (แนวคิด Very Thai) และศิลปหัตถกรรมร่วมสมัยจากวิถีชนเผ่า (Global Ethnics) ในประเทศไทย

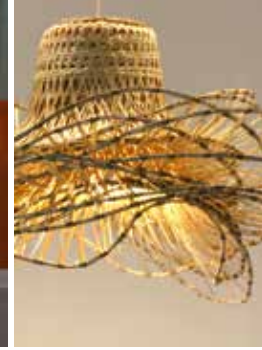
ส่วนนิทรรศการ “ทายาทหัตถศิลป” (New Heritage) เป็นการแสดงผลงานของผู้ผ่านการคัดเลือกทั้งหมด 11 ท่าน จาก 9 แขนงงานตามโครงการซึ่งมุ่งหวังที่จะสืบสานและรักษางานศิลปหัตถกรรมของไทยแบบดั้งเดิมให้คงอยู่กับช่างฝีมือรุ่นใหม่ที่มีการพัฒนางานศิลปหัตถกรรมเชิงอนุรักษ์สู่ความร่วมมือ สามารถตอบสนองความต้องการของตลาดทั้งในและต่างประเทศโดยยังคงรักษาเอกลักษณ์ของงานหัตถกรรมที่บรรพบุรุษวางรูปแบบเอาไว้

อีกหนึ่งส่วนที่ดึงดูดใจ คือนิทรรศการ SACICT Craft Trend จากโครงการงานวิจัยองค์ความรู้แนวโน้มการออกแบบงานหัตถกรรม โดยเฉพาะที่เกิดขึ้นจากการสร้างสรรค์พัฒนาผลิตภัณฑ์จาก ศ.ศ.ป (Design & Innovative Directions) รวมถึงรูปแบบ สีสัน (Aesthetic Directions) ตัวอย่างการใช้วัสดุ เทคนิคการขึ้นชิ้นงาน (Materials & Technique Aspects) โดยจัดทำเป็นหนังสือเทรนด์ (SACICT Trend Book) และยังมีการเล่นและบรรยายเทรนด์ (SACICT Trend Talk) นิทรรศการแนวโน้มเทรนด์ (SACICT Trend Gallery) อีกด้วย

ผู้แสดงงานจากทั่วโลกและ 18 ประเทศทั่วโลกยังร่วมกันนำผลิตภัณฑ์งานศิลปร่วมสมัย ใช้งานได้จริง มาจำหน่ายใน 350 ร้านค้าที่แบ่งออกเป็น 3 กลุ่มหลัก ได้แก่ กลุ่ม Innovative Craft, กลุ่ม Green Craft, กลุ่ม Young Designer, กลุ่ม Indy Craft และร้านสมาชิกจากเครือข่ายพันธมิตร อาทิ สมาคมผู้ผลิตผลิตภัณฑ์แนวดีไซน์ สมาคมมัณฑนากรแห่งประเทศไทย ฯลฯ และได้มีการจัดสรรพื้นที่ให้นักศึกษางานศิลปมาปล่อยความคิดสร้างสรรค์ ผ่านงานฝีมือกัน

ไม่เพียงเท่านั้น ผู้ชมงานยังได้เรียนรู้ ลองเล่น และลงมือในกิจกรรมการสาธิตงานศิลปหัตถกรรม (Hands-on Experience) จำนวน 8 กิจกรรม ประกอบด้วย ศิลปะการตัดกระดาษจากประเทศจีน ศิลปะการพับกระดาษโอริกามิจากประเทศญี่ปุ่น ศิลปะเพ้นท์ “ร่มบ่อสร้าง” เทียนปะการังหรือเทียนดอกไม้ พวงกุญแจจากกระดาษรีไซเคิล ประดิษฐ์ว่าวไทย จักสานหมวกโบราณ สานปลาตะเพียน และอื่นๆอีกมากมาย 📌







“

# International Innovative Craft Fair 2014

## Offers New Perspectives on Contemporary Creations

”

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization) or SACICT recently staged a grand showcase of arts and crafts in an exciting fair titled the International Innovative Craft Fair 2014. Taking place at Bangkok's BITEC Bangna, the event featured a list of creative exhibitions and inspired innovations from around Thailand and the world. For four full days, from March 27-30, some 350 SACICT members took to offer their fine creations to interested buyers from near and afar.

SACICT's CEO Mrs Pimpapaan Charnsilpa disclosed: "The International Innovative Craft Fair 2014, briefly called IICF 2014, is the extension of the successful event initiated two years ago. It has been organized in line with SACICT's policy to raise the standard and profile of Thai crafts on the global arena by integrating marketing networks."

Innovative crafts from throughout ASEAN region were thus collectively displayed in the fair being held in parallel with The 2<sup>nd</sup> International Innovative Crafts Symposium 2014 (IICS 2014). The double event served to strengthen the multi-lateral cooperation towards the promotion of crafts in various aspects – the Trade and Business Networks, Academic Linkages and collaborative presentation of crafts by ten ASEAN countries and their dialogue partners including China, Korea, Japan and India. Also represented was the British Council-Singapore office.

# THE NEW TRADITIONAL

SACICT Craft Trend  
2014 / 2015



Among the highlights at the fair were four innovative craft exhibitions with the common theme on value creation including that of “Innovative Craft Award 2014,” a search for innovative designers to join a campaign to promote innovation in the craft world; “SACICT Prototype Product Design Gallery 2014,” a display of prototypes developed by SACICT’s members in various communities with the help of professional designers; VeryThai exhibition which made a debut last year at France’s Maison et Objet and the Global Ethnics contemporary interpretation of Thai tribal people.

The exhibition titled “New Heritage” was an exciting array of new designs crafted by the scions of master craftsmen’s families. Eleven designers were selected to showcase their contemporary creations in nine categories in a drive to uphold and continue the local craft traditions. With their roots in local craft traditions, these young designers have successfully developed the designs which very well answer the consumers’ demands of today.

“SACICT CraftTrend” was meanwhile another thematic presentation at the IICF 2014. From the latest project at SACICT came the results of trend research on “Design & Innovative Directions; Aesthetic Directions Materials & Technique Aspects + SACICT Trend Book; SACICT Trend Talk and SACICT Trend Gallery. All were featured in this section.

Exhibitors arriving from throughout Thailand and 18 countries around the world were showing off their finest merchandise in the 350 booths, categorized as Innovative Craft; Green Craft and Young Designers’ Indy Craft. Additionally, there were displays staged by allied network members, plus a space for talented young designers to unveil their creativity in their works.

And that’s not all. Hands-on Experience awaited fairgoers at the section of the same name every day. There were eight programs to capture the visitors’ fancies including paper-cutting art from China, origami paper-folding from Japan, umbrella painting from Bo Sang, Chiang Mai and diverse lines of souvenirs. 🏠







**ครูกิตติพร นาใจดี**

ครูช่างทองเพชรบุรี

**Khru Kittiporn Najaidee**

Phetchaburi gold craft master

# ครูกิตติพร นาใจดี

## รุ่งอรุณแห่งเครื่องทองเพชรบุรี

เรื่อง สุวรรณา เปรมโสตร์ ภาพ วริศ กุสุจรีต

“เรามีบุญที่จะได้ทำทอง” ครูกิตติพร นาใจดี ลูกชาวนาแห่งอำเภอกระนวน จังหวัดขอนแก่น ที่พลิกผันตารางดำเนินชีวิตมาเป็นครูช่างทองเพชรบุรี เอ่ย

เมื่อ 56 ปีก่อน ครูกิตติพร เกิดในครอบครัวชาวนา จนกระทั่งบิดาฝากฝังลูกชายคนนี้ไว้กับญาติผู้ซึ่งทำงานอยู่ที่ร้านทอง “เพชรสุวรรณ” จังหวัดระยอง เมื่อครูอายุได้ 20 ปี ชีวิตต่อจากนั้นเอง ครูจึงผูกพันกับการทำทองเรื่อยมาจนถึงเดี๋ยวนี้

ปัจจุบันครูกิตติพรรับหน้าที่เป็นครูสอนให้กับภาควิชาการศึกษาศาสตร์ มหาวิทยาลัย ช่างทองหลวง โดยวิทยาลัยจะส่งนักเรียนมาเรียนการทำทองแบบฉบับสกุลช่างเพชรบุรีแท้ๆ ถึงบ้านของครูกิตติพรที่ถนนพระทรง อำเภอเมือง จังหวัดเพชรบุรี ทุกๆ ปี ปีละประมาณไม่เกิน 4 คน ครูสอนอย่างนี้มาสิบกว่าปีแล้ว

งานกระดุมทองที่ทำไขปลาได้ขนาดเท่ากันเป๊ะ ปะวะหล่ำที่มียกขอบอันงดงาม และลูกสนที่ขึ้นโครงอูมได้รูปสวย ล้วนเป็นลักษณะเด่นของผลงานเครื่องทองของครูกิตติพรทั้งสิ้น ไม่มีคำไหนจะอธิบายงานที่ผลิตจากบ้านของครูช่างคนนี้ได้ดีไปกว่าคำว่าสมบูรณ์แบบ →

“ส่วนใหญ่งานเราที่ออกมาจะสมบูรณ์หมด ถ้าไม่สมบูรณ์เราจะไม่ให้ลูกค้า เราต้องเช็คว่างานโอเคแล้วทุกชิ้น” ครูกิตติพรบอก ปัจจุบันงานส่วนใหญ่ที่ทำการไปจากร้านของครู มักเป็นสร้อย กำไล แหวน ใช้ทอง 96.5 เปอร์เซ็นต์เพราะเนื้อจะไม่แข็งเกินไป สีกี้ออกเหลืองสวยกำลังดี โดยกลุ่มที่ชอบงานโบราณในแนวเพชรบุรี จะชอบงานพิรอดและนพเก้า ซึ่งถือว่าเป็นงานที่ได้รับความนิยมที่สุด “ทุกวันนี้ทำแทบจะไม่ทัน” ครูบอก ถ้าถามว่าเดือนหนึ่งหรือปีหนึ่งสามารถทำออกมาได้กี่ชิ้น ก็ตอบยาก เนื่องจากเครื่องทองโบราณเหล่านี้เป็นงานละเอียด ทำแบบรีๆ ไม่ได้ ครูเล่าว่าบางชิ้นกะว่า 2 วันควรจะเสร็จบ้างที่ก็ไม่เสร็จ

งานเครื่องทองที่ขึ้นชื่อของสกุลช่างเพชรบุรี ได้แก่งานลวดลาย ไขปลา เน้นติดลวดเกลียว หรือดอกพิกุลอันเลื่องชื่อ ทว่าพอมารถึง รุ่นของครูกิตติพร ครูได้มีการประยุกต์และเพิ่มเติมบางส่วนของงาน มีความแพรวพราวขึ้น เรียกว่าเป็นการต่อยอดอย่างยอดเยี่ยมจากงานโบราณ ทว่ายังสามารถเก็บความงดงามของฝีมือและเทคนิค เดิมไว้ได้ครบถ้วน

“ยุคหลังเราเสริมส่วนต่างๆ ของงาน จนเรียกว่าเป็นงานโบราณ ที่ประยุกต์ รู้สึกว่าทำตลาดได้ดีกว่า คนนิยมมากกว่า” ครูอธิบาย เพิ่มเติมว่า ถ้าเป็นงานพิรอดลงยาที่เป็นที่นิยมในหมู่ลูกค้าของครู เมื่อก่อนนั้นโบราณจะไม่มีการลงยาเลย จะเป็นพิรอดเขี้ยวเฉยๆ แถมครูยังคิดค้นในการทำงานเครื่องทองขึ้นเป็นเซต พร้อมสรรพ ด้วยแหวน กำไล พิรอดลงยา ที่เข้าชุดกัน เมื่อใส่ครบเซตแล้ว นับว่าสวยเด่นสะดุดตามาก หรือไม่ว่าจะเป็นงานพิรอดยอดเพชร ที่ข้างๆ ไม่มีลงยา แต่มีข้าวหลามตัดคั่นอยู่ระหว่างพลอย และมีเพชรอยู่ข้างบน ก็เป็นงานที่ครูคิดต่อยอดมาเช่นกัน งานแบบประยุกต์ในยุคของครูกิตติพรนี้ หากมีความเข้าใจในงานโบราณ อย่างถ่องแท้แล้ว ก็สามารถทำออกมาได้ไม่ยาก

งานทองแบบฉบับสกุลช่างเพชรบุรี ยากตรงความละเอียด ไขปลาควรมีขนาดเท่าใด เล็กหรือใหญ่แค่ไหน จำต้องมีจังหวะ จะโคนที่ถูกต้อง ช่างจะต้องสามารถมองเห็นถึงสมดุลของแต่ละ ชิ้นงาน จึงจะออกมาเรียบร้อยสวยงาม

หากย้อนไปที่จุดเริ่มต้นตลอดจนชีวิตการทำงานของช่างทอง กล่าวได้ว่าครูผ่าน “ครู” มาถึง 3 แห่ง ได้แก่ ร้านทองเพชรสุวรรณ ที่จังหวัดระยอง (7 ปี) ร้านอาจิว ที่จังหวัดเพชรบุรี (2 ปี) และการได้ไปเรียนรู้ขอคำแนะนำจากครูช่างคนสำคัญของเพชรบุรีนั่น คือครูเนื่อง แผงสีคำ อยู่เป็นเบื้อง

**งานทองแบบฉบับสกุลช่างเพชรบุรี**  
**ยากตรงความละเอียด ไขปลาควรมี**  
**ขนาดเท่าใด เล็กหรือใหญ่แค่ไหน**  
**จำต้องมีจังหวะจะโคนที่ถูกต้อง**





ทว่าครูชั้นยอดที่สั่งสมจนครูกิตติพรสามารถทำงานออกมาได้อย่างมีเอกลักษณ์อย่างเช่นทุกวันนี้ก็คือ “ประสบการณ์” จากการทำซ่อมตัวงานโบราณแต่ละชิ้น ที่ลูกค้ามาขอให้ซ่อม หรือขอให้ทำตามแบบที่เอามาให้ “เราศึกษาจากนางงานเก่าๆ จากลูกค้าที่เอามาซ่อม เอามาใส่พลอยที่หลุด บางทีเราทำเหมือนแต่เรารู้ว่าตรงนั้นตรงนี้น่าจะเสริมบางอย่างนะ เราก็เสริมเข้าไป ตรงไหนต่อไม่ได้เราก็ทำในแนวรูปเดิม แต่ส่วนใหญ่มักจะต่อยอดเพิ่ม

“เราตั้งใจว่าถ้าเราต่อยอดก็ต้องต่อยอดให้ดี รูปทรงของเก่าเป็นแบบนี้ เสริมแล้วต้องออกมาดี” ครูเผย

และต้องขอบคุณตัวครูกิตติพรเองที่มีใจคิดริเริ่มหันเหมาทำงานเครื่องทองโบราณเพชรบุรีแบบเต็มตัว เมื่อราวปี พ.ศ. 2531

“เราเพิ่งจะมาศึกษาเมื่อ 30 กว่าปีที่แล้ว ตอนแรกเราไม่ได้ทำในแนวโบราณ แต่พอเราได้เห็นงานตรงนี้เราก็ตัดว่าเราน่าจะมายึดงานแนวโบราณดีกว่า ไม่เอางานแบบที่เขาทำกันเยอะๆ เราหันมาทำแนวที่คนไม่ค่อยทำกัน...ชอบทุกอย่าง อย่างที่เป็นงานทองเพชรบุรี ทุกอย่างมันจะกลมกลืนกันไปหมด พอเราไปดูในตลาดทั่วไป เอขาของเรามาเทียบ เรารู้สึกว่าของเราโอเค เราพอใจงานของเรา”

ครูบอกว่าในบรรดาร้านทองทั้งหมดในเพชรบุรี แทบจะเหลือร้านที่ทำทองแบบโบราณอยู่เพียง 2-3 ร้านเท่านั้น “อยากจะทำให้มาทำมาเก็บเอาไว้ เพราะอนาคตข้างหน้าเราไม่แน่ใจว่าจะมีคนทำออกมาได้แบบนี้หรือเปล่า มันมีคนทำเยอะ ทำออกมาได้ แต่ไม่เหมือนของเรา การวางรูปแบบของพลอย อะไรต่างๆ จะไม่เหมือนเราซึ่งเป็นงานโบราณแท้ๆ” →

(บน) สร้อยประะหล้า หรือโคมไฟ เป็นงานที่ได้รับอิทธิพลจากชาวจีน  
 (กลางซ้าย) สร้อยข้อมือพิกุล  
 (กลาง) แหวนกระดุม  
 (กลางขวา) แหวนลายโบราณนาคุ่มประดับทับทิม  
 (ซ้าย) รูปแบบแหวนโบราณสกุลช่างเมืองเพชร แหวนพิรอด แหวนอยุธยาโบราณ และแหวนจันทมะพร้าว  
 (Top) 'Pawalam' or Lamp necklace is the work derived from the ancient Chinese art.  
 (Middle Left) Pikul Bracelet.  
 (Centre) Kradum 'Button' ring.  
 (Middle Right) Ancient 'Nok Khum'-pattern ring decorated with ruby.  
 (Left) Ancient-styled Phetchaburi ring, Phirod ring, Ancient Ayutthaya ring, and Chan Maphrao ring.

ครูชั้นยอดที่สั่งสมจนครูกิตติพรสามารถทำงานออกมาได้อย่างมีเอกลักษณ์อย่างเช่นทุกวันนี้ก็คือ “ประสบการณ์”



ครูเริ่มศึกษาการทำทองโบราณเมื่อราว 30 ปีก่อน แต่ด้วยประสบการณ์มากมายในการทำซ่อมและทำเครื่องทอง ทุกวันนี้ฝีมือครูอยู่ในระดับแนวหน้า

Educated in goldsmithery about thirty years ago, his experience and skills are second to none.

ในวันที่ได้มาเยือนบ้านที่เป็นเสมือนโรงเรียนเล็กๆ ทว่าอบอุ่นของครูช่างคนนี้ ทีม SACICT Living Thai ได้เห็นอุปกรณ์ทำทองหลายชิ้นที่ครูต้องทำขึ้นเอง เนื่องจากไม่มีจำหน่าย แต่ละโต๊ะทำงานแบ่งเป็นแผนกหลอม แผนกฝึง แผนกแกะลาย ขนาดย่อม เราฟังครูเล่าถึงความภาคภูมิใจในชีวิตครูช่างไปพลางฟังเสียงกระทบกันของเครื่องมือเครื่องมือไปพลาง เมื่อกวาดตามองบรรดาลูกศิษย์ลูกหาที่นั่งทำงานยังหนุ่มแน่นแล้วชื่นใจแทนครู ว่าต่อจากนี้ก็ยังจะมีผู้สืบสานงานทองเพชรบุรีรุ่นต่อๆ ไป

“การสอนเด็กๆ จะเน้นว่างานโบราณต้องตั้งใจนะ มุ่งมั่น อดทน สู้กับงาน มองให้เข้าใจ ถ้าเรามองเข้าใจงานมันก็จะออกมาดี อันดับแรกต้องถามเขาก่อนว่าเขามีความตั้งใจมั๊ย ถ้ามีเราก็ให้เขาเหยียบไฟก่อน ทันใดนั้นเราจะมองออกเลยว่าเด็กคนนี้ตั้งใจหรือเปล่า ขึ้นต่อไปจึงจะให้หลอมพวกเงิน ลองตีเงิน”

การฝึกปรี่ฝีมือ หรือหล่อหลอมช่างทองจะต้องเริ่มด้วยบทเรียนการทำเครื่องเงินก่อนเสมอ ซึ่งอาจมีงานที่เสียบ้าง ใช้ไม่ได้บ้าง แต่เมื่อไหร่ที่ฝีมือพวกเขาสามารถจะก้าวผ่านมาสู่ขั้นการทำทองได้ เมื่อนั้นจะไม่มีการเสียออกมาอีกเลย

เราเพิ่งมองไปยังแหวนนพเก้า 3 ชั้นอันงดงามที่ครูหยิบให้ดูแล้วพลางนึกขอบพระคุณที่ได้เกิดครูช่างกิตติพรคนนี้ขึ้นมาในประเทศไทย งานเครื่องทองสกุลช่างเพชรบุรีอันวิจิตรเช่นนี้ จำหน่ายในราคาที่ไม่ว่าสูงเลยเมื่อเทียบกับคุณค่าของชิ้นงานแต่ละชิ้น

กระนั้น ครูเอ่ยถึงชีวิตการเป็นครูช่างทองอย่างภาคภูมิใจไว้ว่าเป็น “ชีวิตที่ดี” ผลงานชิ้นเยี่ยมที่เป็นชิ้นเอกทุกๆ ชิ้นของครู เป็นพยานในประโยคดังกล่าวได้เป็นอย่างดี 📌

ครูกิตติพรถ่ายทอดเทคนิคและประสบการณ์ที่หากตำราไม่ได้ให้กับช่างทองทุกคนเสมอ Khru Kittiporn is always happy to give the rarest knowledge not found in any library to every goldsmith.



# ศูนย์แสดง และสาธิต งานสกุลช่าง เมืองเพชร



โกวิท ผกามาศ  
วัฒนธรรมจังหวัดเพชรบุรี  
Kowit Pakamas  
Phetchaburi Cultural Officer



สมัยที่กรุงศรีอยุธยาเป็นราชธานี ผู้คนจากเมืองต่างๆ ก็ได้หลั่งไหลเข้าไปที่เมืองหลวง รวมถึงช่างฝีมือของเพชรบุรี ที่ได้ไปฝึกปรี้อฝึกฝนที่นั่นแล้วกลับมาทำงานที่จังหวัดของตนเอง ศิลปะ “สกุลช่าง” ต่างๆ จึงเกิดขึ้นในยุคนี้เป็นยุคแรก ยุคต่อมาคือในสมัยพระบาทสมเด็จพระนั่งเกล้าเจ้าอยู่หัว ที่ทรงมาสร้างพระราชวังพระนครคีรี ก็ได้ทรงนำเอาศิลปวิทยาการต่างๆ ทั้งที่ได้รับจากยุโรป ทั้งของชาววังเข้ามา คนเพชรบุรีก็ได้สืบทอดสิ่งเหล่านั้นเรื่อยมา ไม่ว่าจะเป็นขนมทองหยิบ ทองหยอด ขนมหม้อแกง ข้าวแช่ และที่โดดเด่นมากคืองานช่างฝีมือแขนงต่างๆ ไม่ว่าจะเป็นศิลปะปูนปั้น จิตรกรรมฝาผนัง งานช่างทอง หรือแขนงอื่นๆ

วันนี้องค์ความรู้ของศิลปะและสกุลช่างเพชรบุรีอันทรงคุณค่า ได้ถูกรวบรวมมาไว้ที่ “ศูนย์แสดงและสาธิตงานสกุลช่างเมืองเพชร” ซึ่งอยู่ในความดูแลของสำนักงานวัฒนธรรมจังหวัดเพชรบุรี หน่วยงานในสังกัดสำนักปลัดกระทรวงวัฒนธรรม ตั้งอยู่ใจกลางเมือง ที่ถนนดำเนินเกษม เปิดให้บริการตั้งแต่ 8.30-16.30 น. ทุกวัน ไม่เว้นวันหยุดราชการ

ศูนย์นี้สร้างขึ้นในปี พ.ศ. 2550 โดยความร่วมมือขององค์กรภาคีภาคเอกชน ที่ระดมความคิด ดีไซน์ และร่วมกันหางบประมาณ มีผู้เข้าชมเฉลี่ย 40,000 คนต่อปี มีวัตถุประสงค์ให้เป็นศูนย์รวมของศิลปวัฒนธรรมของจังหวัดเพชรบุรี เป็นเสมือน “Gateway” หรือเป็นประตูไปสู่สถานที่จริง

คุณโกวิท ผกามาศ วัฒนธรรมจังหวัดเพชรบุรี กล่าวว่าถึงสถานที่แห่งนี้ว่า “มาสรุปความคิดรวบยอดกันก่อน...ใครจะมาเพชรบุรี ให้มาที่ศูนย์สาธิตฯ ก่อน ก็จะมีสิ่งที่เป็นเพชรบุรีที่เขาพูดกัน ดันตาลแม่น้ำเพชรเป็นอย่างไร มีวัดไหนบ้าง วิถีชีวิตเป็นอย่างไร ในเชิงของศิลปวัฒนธรรมก็มาดูภาพเขียนจิตรกรรมฝาผนังจำลองของชรัอินโขง มาดูงานปูนปั้นของอาจารย์ทองร่วง มาดูงานปั้นหัวสัตว์ มาดูงานแกะสลักไม้ มาดูงานเครื่องทองของป้าเนื่อง งานลงรักปิดทองของอาจารย์อานันท์ ชินใจ เป็นต้น ที่นี่เป็นจุดรวมของภาพความเป็นเพชรบุรี”

ศูนย์ แบ่งส่วนจัดแสดงออกเป็น 7 ส่วน บอกเล่าเรื่องราว ประวัติ และองค์ความรู้ พร้อมตัวอย่างผลงาน เกี่ยวกับงานช่างศิลปะแขนงต่างๆ และของครุช่างคนสำคัญของเพชรบุรี ทั้งที่เสียชีวิตแล้วและที่ยังมีชีวิตอยู่ เมื่อค่อยๆ เดินชมไปแต่ละห้องจัดแสดง จะเห็นได้ว่าเมืองที่อุดมไปด้วยวัดสำคัญมากมายแห่งนี้ เป็นแหล่งรวมของช่างฝีมือดีจำนวนมาก สามารถที่จะจัดกลุ่มทางวัฒนธรรมออกมาได้ 11 ประเพณี 12 สกุลช่าง และ 9 ชาติพันธุ์ ที่เป็นเอกลักษณ์ของจังหวัดเพชรบุรี โดยช่างที่โดดเด่นที่สุด ได้แก่สกุลช่างปูนปั้น สกุลช่างทำทอง ช่างแกะสลักหนังใหญ่ ช่างทำไม้มุก ช่างลงรักปิดทอง ช่างแกะกระเจก ช่างทำหัวโขน เป็นต้น

มีคำพูดติดปากกันว่า “ปูนปั้นให้หรือช่างเพชร” ที่ศูนย์แห่งนี้ยังจัดแสดงให้เห็นลายเถาทั้งตามกลมกลึง อ่อนช้อย ไปจนถึงหน้าบันที่เมื่อนำมาประกอบสามเหลี่ยมแล้วมีปลายซ้าย-ขวาไม่เท่ากันแล้วแต่ช่างจะสร้างสรรค์ อันเป็นเอกลักษณ์ตามแบบสกุลช่างเมืองเพชรอย่างชัดเจน

หากขอเข้าชมเป็นหมู่คณะ ทางศูนย์ จะจัดกิจกรรมสาธิตโดยครูช่าง และให้ผู้มาเยือนในมือทำงานศิลปะด้วยตนเอง ที่ผ่านมามีทั้งคณะนักเรียน นิสิต นักศึกษา จากสถาบันดังทั่วประเทศเดินทางมาศึกษางานช่างฝีมือสกุลเมืองเพชรถึงที่นี่ ศูนย์ ยังประกอบด้วยห้องสมุดเล็ก ให้ได้นั่งพักผ่อน การได้มาที่นี้ยังทำให้เราได้ว่า พระเอกดัง มิตร ชัยบัญชา ก็เป็นคนเมืองเพชรด้วย

พันธกิจในแง่ของการอนุรักษ์สืบสาน ศูนย์ และสำนักฯ ดำเนินการทั้งในเชิงรุกและเชิงรับ จัดกิจกรรมอย่างต่อเนื่องเพื่อดำรงไว้ซึ่งการสืบทอดสกุลช่าง แปลงต้นทุนให้มีคุณค่าทางสังคมมากขึ้น และเพิ่มมูลค่าทางเศรษฐกิจมากขึ้น

ตลอดมา จังหวัดเพชรบุรีได้รับพระมหากรุณาธิคุณจากล้นเกล้าฯ ในหลายรัชสมัย ในสมัยรัชกาลที่ 5 ทรงเข้ามาสร้างพระรามราชนิเวศน์ (พระราชวังบ้านปืน) ต่อเนื่องถึงสมัยรัชกาลที่ 6 ทรงสร้างพระราชนิเวศน์มฤคทายวัน ทั้งสองพระองค์ได้นำพาช่างตะวันตกและช่างหลวงเข้ามาที่จังหวัดเพชรบุรี กระทั่งสมัยรัชกาลปัจจุบัน โครงการพระราชดำริต่างๆ มากมาย เกิดขึ้นที่นี่ และพระบาทสมเด็จพระเจ้าอยู่หัวฯ ยังทรงลงทะเบียนเป็นเกษตรกรของเพชรบุรีอีกด้วย ความเจริญต่างๆ ที่เข้ามาและทำให้จังหวัดเพชรบุรียังยืนจนถึงทุกวันนี้ เกิดเนื่องด้วยพระมหากรุณาธิคุณโดยแท้จริง 🙏



ครู Kittiporn นาคใจดี  
ครูช่างทองเพชรบุรี

**Khru Kittiporn Najaidee**  
Phetchaburi gold craft master

# Khru Kittiporn Najaidee

## The dawn of gold craft in Phetchaburi

Story [Suwanna Premsothe](#) Photos [Varis Kusujit](#)

“I am blessed to work with gold,” said Kittiporn Najaidee, born into a family of farmers in Kranuan District, Khon Kaen Province, about his turn of fate from a farmer to a Phetchaburi gold craft master.

Fifty six years ago, Kittiporn was born into a family of farmers. When he turned 20, his father sent him to live with his relatives who worked at Phetsuwan Gold Shop in Rayong Province. That was the beginning of his lifelong relationship with gold craft.

Today, he is a special goldsmith and instructor at the Golden Jubilee Royal Goldsmith College. Each year, the college would send no more than four of its students to train with him at his house on Phrasong Road, Muang District, Phetchaburi Province. He has been teaching the students from this college for over a decade now.

Gold buttons made in exactly identical sizes, exquisite Pawalam bead laces and meticulous golden pine nuts are his signature pieces. No other word can describe his work better than the word “perfection.” →



→ “I wouldn’t settle for anything less than perfect, otherwise I would not sell it to our customers. I have to check carefully that everything is in the best condition,” said Kittiporn. Today, most of his creations are necklaces, bracelets, bangles and rings made from 96.5% gold because the texture is not too hard and the colour is a beautiful golden yellow. Fans of Phetchaburi gold craft love his Phirod and Noppakao crafts. “I can hardly keep up with the demands today,” he said. When asked how many pieces he can make in a month or a year, he said it is difficult to answer because they are all exquisite pieces that take a long time to make. Sometimes he expects a piece to be completed in two days, but it turns out to take longer.



หลากหลายรูปแบบทองโบราณเมืองเพชร (1) แหวน 3 วงนี้ครูกิตติพรสวมติดนิ้วเสมอ (2), (6), (7) เครื่องประดับพลอยนพเก้า (3), (9), (11) แหวนและกำไลไฟรอด (5) ต่างหูกระดุมทอง (8) สร้อยประวะหล้า (10) แหวนจันทระพราว

The various styles of ancient Phetchaburi gold, (1) these three rings are always worn by Khru Kittiporn, (2) (6) (7) Noppakao rings and earrings (3) (9) (11) Phirod ring and bracelet, (5) 'Kradum Thong' golden button earrings (8) Pawalam necklace (10) Chan Maphrao ring.





เครื่องมือและอุปกรณ์การทำทอง  
Equipment and tools used in the goldsmithery operations

Most renowned gold craft of Phetchaburi is “fish egg” chains with spirals or Phikul flowers. Kittiporn added a twist of his own to make his art more intricate, adding value to traditional crafts while still retaining ancient workmanship and techniques.

“I add new elements to ancient design because applied crafts are more marketable and popular today,” he explained. For example, enameled Phirod art is very popular with his customers, whereas ancient gold craft did not use enamel. He also came up with set pieces comprising ring, bangle and enameled Phirod which complement each other when worn together. Diamond-top Phirod with gem decoration is also another design he has come up with. For a person with such deep understanding of gold craft, it is not difficult to create applied art,

Phetchaburi gold craft is very detailed. For example, the “fish egg” chain has its own rhythm to follow and the total look has to be well-balanced.

Going back to his early days, he said he had been taught by three teachers – seven years at Phetsuwan gold shop in Rayong, two years at Ah Jiu Gold Shop in Phetchaburi and constant visits to Khru Nueang Faengsikham – a renowned gold master of Phetchaburi.

But the biggest “teacher” for him is his own experience, having fixed ancient gold pieces for his clients or making made-to-order pieces. “I studied ancient styles from the pieces my customers sent to fix. Sometimes the gem came off, and I put it back with an enhancement that would make the piece look even more perfect. I add new elements where possible, but I only add them if they make the total look better,” he said. →



การสร้างพระพุทธรูปทรงเครื่องแบบโบราณ นิยมนำทองคำมาประกอบเป็นเครื่องทรงพุทธรูปบูชา ตามความเชื่อและค่านิยมแต่โบราณ  
Decorating ancient Buddha statue with gold following the old days' beliefs.

→ He decided to dedicate his life to Phetchaburi gold craft in 1988. "I only began taking it seriously about 30 years ago. At first, I was not skilled in ancient craft, but when I saw how beautiful it was, I wanted to follow that path. I did not want to do mass products – I wanted to do something different. I like everything about Phetchaburi gold craft because every element blends wonderfully together. I compare my pieces to what's available in the market and I feel that my style is more satisfactory."

He said that only a few gold shops in Phetchaburi Province today still continue with the old traditions. "I want to keep making traditional style gold crafts for keep because I don't know whether they will still make something like this in the future. Of course, there are other goldsmiths, but they can't do what I do. The design and everything is different from my style, which is authentic traditional style."

On the day SACICT LivingThai visited his home, we could see how warm the atmosphere was. We also saw his tools, many of which he made by himself because nobody makes them anymore. His workshop is divided into stations, melting, installation, and carving. He proudly talked about his life amidst the clacking sound of his wooden tools. Looking

around, his young students were working with dedication. It was refreshing to see that there will be young people who will keep Phetchaburi gold craft alive in the future.

"When I teach my students, I always emphasize that it takes dedication, patience and vehemence. They have to understand what they are doing. First of all, I ask them whether they have the passion for it. I can see it from the moment they press the fire pedal. After that, I ask them to melt and craft silver first."

They always start with silver when they learn the art of gold craft. Through the journey, there will always be broken and discarded silver pieces, to make sure that once they have passed to the gold making level, there won't be any discard.

We looked at the 3-tier Noppakao ring that he presented and felt thankful that we have someone like him in our country, to keep alive such exquisite ancient art, which is not expensive at all compared to the value of each piece.

He summed up his life as a gold master simply as "a good life" and his masterpieces are the best evidence of that statement. ✨

# Phetchaburi Crafts Demonstration Centre



โกวิท พกามาศ  
วัฒนธรรมจังหวัดเพชรบุรี  
Kowit Pakamas  
Phetchaburi Cultural Officer

When Ayutthaya was the capital city of Siam, people from many provinces migrated to the city, including Phetchaburi craftsmen who traveled to Ayutthaya to sharpen their skills before returning home with their expertise. That era was the first time “families” of crafts were introduced. Later, during the reign of King Rama III, the royal palace was built in Phra Nakhon Khiri and European arts as well as the royal arts were introduced to Phetchaburi people. Among the things brought in were Thai desserts like *thong yib*, *thong yod*, *mor kaeng*, and *khao chae*. More importantly, various fields of crafts also flourished, including stucco art, mural painting, and gold crafts.

Today, the precious Phetchaburi arts and crafts are gathered and showcased at Phetchaburi Crafts Demonstration Centre, under the management of Phetchaburi Cultural Office, Office of the Permanent Secretary, Ministry of Culture. The Centre is located in the heart of the city on Damnoen Kasem Road, operating daily from 8:30am to 4:30pm, including on official holidays.

The Centre was built in 2007 through a partnership between the private sector and the government. The concept, design and funding were joint collaboration. Each year, the Centre welcomes about 40,000 visitors. The objective of the Centre is to bring together Phetchaburi arts and crafts as a gateway to the city.

Kowit Pakamas of Phetchaburi Cultural Office talked about this place. “It is where people come to see the overall picture before exploring Phetchaburi province. The Centre will introduce visitors to Phetchaburi’s highlights, such as palm tree, Phet River, temples, ways of life and arts. We have a mock up of krua in Krua Inkhong mural painting, stucco art by Ajarn Thongruang, animal head sculpture, carvings, Pa Nueang gold crafts, lacquerware with gold inlay by Ajarn Thanin Chuenjai, and so on. It is the centre of all Phetchaburi’s characteristics.”

The Centre is divided into seven zones, illustrating the history, the present and the local wisdom of the city, including various arts and crafts by Phetchaburi’s leading art masters, ones who have passed away and ones who are still alive today. Each room presents the visitors with various temples of Phetchaburi where the city’s most precious arts are. They are divided into 11 traditions and nine ethnic groups, each contributing to Phetchaburi’s current identity. They include stucco art, goldsmithery, leathery, Mai Mook wooden craft, gilded lacquerware, mirror art, Khon mask, to name but a few.

Thai people know the saying that “For good stucco art, wait for Phetchaburi artist.” The Centre also showcases exquisite floral vine scroll pattern and asymmetrical tympanum which is Phetchaburi craftsmen’s distinctive style.

Group visitors can enjoy art demonstration activities by art masters and guests can try their hands at the art themselves. Students from various provinces nationwide have visited this centre to learn about Phetchaburi crafts. The Centre also has a small library for a quiet time. Upon our visit, we also learned that Mit Chaibancha, Thailand’s legendary actor, was also from Phetchaburi.

The Centre, as well as the Cultural Office, has the mission to conserve and promote its arts and crafts in both aggressive and defensive approaches. The goal is to perpetuate the families of crafts to add value to our society and to develop them into economically valuable ideas.

Phetchaburi has always received the royal patronage by Thai Kings. During the reign of King Rama V, His Majesty built Phra Ramratchaniwet (Baan Puen Palace) here, whereas King Rama VI built Mrigadayavan Palace. Both Kings brought Western and royal craftsmen to Phetchaburi. His Majesty King Bhumibol Adulyadej has also spearheaded many projects here, and registered himself as a Phetchaburi farmer. Much of the city’s advancement came from His Majesty’s kindness. 🍀



# ช่างเรีงร่ำ ประชาเรีงใจในปางช่างสวนนงนุชพัทยา

เรีง ใบดำลิ่ง ภาพ สวนนงนุชพัทยา

ลมร้อนมาแล้ว! ความร้อนที่ลมหอบมากำเอาใครๆก็ร้อนใจและคิดไปถึงความสดชื่นของลมทะเล สำหรับชาวกรุงเทพฯมหานคร เส้นทางที่สะดวกสุดในการจับรถไปกินลม ชมวิว รับประทานอาหารทะเลแสนอร่อย และช้อปปิ้งงานศิลปหัตถกรรมรวมถึงสินค้าชุมชนหลากหลาย น่าจะมีจังหวัดชลบุรีเป็นหนึ่งในตัวเลือกหลัก เพราะจังหวัดชายฝั่งทะเลตะวันออกนี้เป็นแหล่งท่องเที่ยวสำคัญของประเทศที่เพียบพร้อมไปด้วยองค์ประกอบรอบด้านที่เอื้ออำนวย ภูมิประเทศงดงามที่มีทั้งภูเขาและชายหาด การคมนาคมที่สะดวก เนื่องจากอยู่ใกล้กับเมืองหลวง รวมถึงสนามบินสุวรรณภูมิ สามารถเดินทางไป-กลับได้ภายในวันเดียวบนทางด่วนอย่างมอเตอร์เวย์ หรือทางยกระดับบูรพาวิถี และถนนบางนา-ตราด

แหล่งท่องเที่ยวยอดนิยมในชลบุรี ทั้ง บางแสน อ่างศิลา พัทยา หาดจอมเทียน สัตหีบ ต่างดึงดูดใจนักท่องเที่ยวทั้งไทยและเทศ ด้วยความงดงามของธรรมชาติ กิจกรรมผจญภัย ศิลปวัฒนธรรม วิถีชุมชน และที่สำคัญคือ มาตรฐานของบริการการท่องเที่ยว วันนี้เราจะกลับไปลองสำรวจสถานที่ท่องเที่ยวคุณภาพในจังหวัดซึ่งได้รับความนิยมและได้รับเครื่องหมายรับรองมาตรฐานการท่องเที่ยวไทย (กิจกรรมปางช้าง) ประเภทลานแสดง ติดต่อกันมาหลายปี นั่นคือ สวนนงนุชพัทยา สถานที่ซึ่งนักท่องเที่ยวทุกเพศ ทุกวัย ทุกเชื้อชาติ ต่างกล่าวขานกันมานานกว่าสามทศวรรษ

พื้นที่กว่า 1,500 ไร่ ริมนถนนสายพัทยา-สัตหีบ ซึ่งเดิมเป็นสวนผลไม้ เช่น ขนุน มะม่วง ส้ม มะพร้าว ได้ผ่านการปรับปรุงทัศนียภาพอย่างขนานใหญ่จนกลายเป็นสวนไม้ดอกไม้ประดับกว้างขวางสุดลูกหูลูกตาตามความประสงค์ของคุณพิสิฐและคุณนงนุช ดันส์จาคูสามีภรรยา นักธุรกิจชื่อดังผู้บุกเบิกธุรกิจแห่งนี้ ซึ่งมีความชื่นชอบนานาพันธุ์ไม้ทั้งไทยและเทศ และได้เปิดบริการมาตั้งแต่ปี พ.ศ. 2523 ให้นักท่องเที่ยวผู้มาเยือนได้สัมผัสความงามอันน่าอัศจรรย์ที่โอบล้อมอยู่รอบบริเวณตลอดปี



สวนฝรั่งเศส จำลองแบบมาจากพระราชวังแวร์ซาย  
French-style garden, replicated from Palais de Versailles in France.





การแสดงความสามารถของช้างไทยในรูปแบบต่างๆ  
Clever elephants in action.

ที่สวนเนินลายปีกผีเสื้อ (Butterfly Hill) ซึ่งเป็นสวนไม้ประดับที่มีสีสันในตัวเอง เราได้พบเห็นไม้สัสดาด ทั้งไม้ใบไม้ดอก เช่น ไทรยอดทอง ฤาษีผสม เข็ม และอื่นๆ ที่ปกคลุมบนเนินดินโดยออกแบบให้ดูคล้ายกับลวดลายของปีกผีเสื้อกระพือปีกสู่ลม น้ำพุด้านหน้าสวน พวยพุ่งทอประกายรุ้งทั้งสวยงามและให้ความเย็นฉ่ำตลอดทั้งวัน

สวนปาล์มโลก (Palm Collection Garden) รวบรวมพันธุ์ปาล์มจากทั่วทุกมุมโลกว่า 1,000 ชนิด และพันธุ์ปรังอีกมากกว่า 280 ชนิด สมบูรณ์แบบขนาดที่ใช้เป็นที่แสดงพันธุ์ปาล์มสำหรับอวดคณะผู้เข้าร่วมประชุมปาล์มโลกจากทุกทวีปเมื่อ พ.ศ. 2541 (ค.ศ. 1998) และทำให้สวนนงนุช เป็นที่รู้จักอย่างกว้างขวาง

สวนตะบองเพชร และไม้ใบอวบน้ำ (Cactus and Succulent Garden) มีต้นตะบองเพชรและไม้ใบอวบน้ำพันธุ์ต่างๆ มากกว่า 300 ชนิด จากทุกทวีป สวนฝรั่งเศส (French Garden) ที่จำลองแบบมาจากพระราชวังแวร์ซายตั้งอยู่บนพื้นที่เกือบ 10 ไร่ น้ำตกจำลองขนาดใหญ่ที่สร้างขึ้นด้วยฝีมือมนุษย์ดูกลมกลืนกับสภาพแวดล้อมราวกับน้ำตกธรรมชาติ ทั้งหมดได้รับการดูแลอย่างดี และมีการปรับเปลี่ยนให้ทันสมัยอยู่เสมอ เพื่อให้นักท่องเที่ยวที่กลับมาเยี่ยมชมอีกครั้งจะได้พบเห็นสวนนงนุชในมุมใหม่ๆ

นอกจากสวนไม้ดอกแล้ว สวนนงนุชยังปลูกสร้างสิ่งอำนวยความสะดวกต่างๆ เพื่อบริการนักท่องเที่ยว มีพิพิธภัณฑ์ที่รวบรวมเครื่องประดับ พระพุทธรูป และเครื่องใช้โบราณ ตลอดจนรถยนต์แปลกๆ หายากนับร้อยคัน มีห้องอาหาร และโรงแสดงศิลปวัฒนธรรมไทย 4 ภาค ที่มีการประยุกต์ชุดการแสดงให้ดงามอลังการ ตระการตา

มีการสาธิตมวยไทยอันเลื่องชื่อสำหรับให้บริการกับนักท่องเที่ยวจากนานาประเทศที่เดินทางเข้ามาเยี่ยมชมวันละมากกว่า 3,000 คน หนึ่งในกิจกรรมไฮไลท์ยอดนิยมคือ การแสดงของช้างแสนรู้ในปางช้างสวนนงนุชนั่นเอง ปางช้างสวนนงนุช แบ่งพื้นที่ออกเป็นสองส่วนคือ โรงเลี้ยงช้างกับลานช้าง ลานกว้างที่ใช้เป็นที่แสดงของช้างแสนรู้ ที่อยู่ในการดูแลทั้งหมด 52 เชือก แบ่งเป็นช้างพลาย 15 เชือก ช้างพัง 35 เชือก และลูกช้าง 2 เชือก ทั้งหมดสลับสับเปลี่ยนกันแสดงความสามารถให้นักท่องเที่ยวชม 4 รอบต่อวัน แต่ละครอบมีการแสดงทั้งหมดถึง 13 ชุด อาทิ ช้างปาลูกดอก ช้างปั่นจักรยาน 3 ล้อ ช้างเตะฟุตบอล ช้างเล่นโบว์ลิ่ง ช้างเล่นฮูล่าฮูป ฯลฯ นอกจากนี้นักท่องเที่ยวยังสามารถนั่งบนหลังช้างชมความสวยงามของสวนนงนุชได้จากมุมสูงอีกด้วย

จุดเด่นของช้างที่สวนนงนุชซึ่งแตกต่างจากปางช้างอื่นคือ ความฉลาดและแสนรู้ของเหล่าศิลปินช้างเหล่านี้ ในการแสดงแต่ละรอบ ความช่างแทบไม่ต้องใช้ข้อบังคับเพียงแค่ออกเสียงเรียกเท่านั้นช้างก็จะทำตามอย่างว่างาย ทั้งหมดนี้มาจากสุขภาพจิตและสุขภาพกายที่ดีทั้งของช้างและคนเลี้ยง เมื่อช้างไม่เครียดการแสดงโชว์ต่างๆ จึงออกมาได้ดี

ด้วยเหตุนี้เอง จึงทำให้ปางช้างสวนนงนุชได้รับรางวัลรับรองมาตรฐานด้านการจัดกิจกรรมปางช้างเพื่อการท่องเที่ยวมากมาย อาทิ มาตรฐานปาง (แค้มป์) ช้างประเทศไทยจากกรมปศุสัตว์ กระทรวงเกษตรและสหกรณ์ ในปี พ.ศ. 2546-2548 รางวัลกินรีเงิน ในฐานะแหล่งท่องเที่ยว รวมถึงการได้รับการรับรองมาตรฐานการจัดกิจกรรมปางช้างเพื่อการท่องเที่ยว จากกรมการท่องเที่ยว กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา ปี พ.ศ. 2553-2556 และปี พ.ศ. 2557-2560 (ในระดับดีเยี่ยม) อีกด้วย

**สวนนงนุชพญาเปิดให้บริการทุกวัน: 08.00 น. - 18.00 น.**  
บัตรผ่านประตูรวมการชมโชว์ช้างแสนรู้ และโชว์ศิลปวัฒนธรรม ราคา 250 บาท สำหรับชาวไทย และ 400 บาท สำหรับชาวต่างประเทศ

**การเดินทาง:** สวนนงนุชตั้งอยู่บนถนนสุขุมวิท เลี้ยวขวาใต้ไปประมาณ 15 กิโลเมตร เมื่อถึงหลักกิโลเมตรที่ 163 ให้เลี้ยวซ้ายแยกซ้ายไปอีก 3.5 กิโลเมตร สามารถเดินทางโดยรถสาธารณะด้วยรถประจำทางสายกรุงเทพ-สัทธิบ จากเอกมัย ไปลงทางเข้าสวนนงนุชได้เลย นอกจากนี้ภายในสวนนงนุชมีที่พักไว้คอยให้บริการนักท่องเที่ยวราคา 1,100 - 3,200 บาท สำรองห้องพักได้ที่ โทร 038 709 358-61, 038 238 061-63, 087-488 0028 📞



HAVE A GOOD TRIP\*



## An Elephant Joy Ride in a Tropical Paradise

Words Bai Tumlueng Photos Nong Nooch Garden Pattaya

Summer breeze is back! And what would be more pleasant than getting behind the wheel and heading for some cool, fresh, air on the beach. You can breathe in the refreshingly beautiful scenery along the way, lavish on tasty seafood dishes, and of course, shop for exquisite handicrafts?

One destination that often comes to mind of holidaymakers is definitely Chon Buri, a coastal province on the eastern seaboard of Thailand. An expansive coastline on the top of the Gulf of Siam, Chon Buri has almost everything to offer – from a magnificent backdrop of scenic mountains and pristine beaches, to the traditional way of folk culture in fishermen’s villages and the bustling international resort lifestyle like that of Pattaya. With two different convenient routes to choose from – the Bangna-Trad Highway or the Burabha Vithi Motor Way which passes through the Suvarnabhumi International Airport, visitors can enjoy all this in a one-day trip.

The many seaside attractions of Chon Buri – Bang Saen Beach, Ang Sila Beach, Bang Lamung, Pattaya, Jomtien and Sattahip, have continued to charm travellers from around the world who come to explore these places of natural wonders, as well as experience soft adventure, beautiful culture, and above all, the celebrated Thai hospitality. Today, SACICT Living Thai takes you to one of the country’s most famous tourist attractions – and for many years accredited by Thailand’s Department of Tourism for its quality standard on the category of Elephant Show – Suan Nong Nooch or Nong Nooch Tropical Botanical Garden.

Spanning over 1,500 rai (approximately 600 acres) of green expanse at KM 163 on Pattaya-Sattahip Highway, Nong Nooch Tropical Botanical Garden is backed up by three decades of hospitality experience and achievements. Once a fruit orchard, the place was turned into a botanical garden by the well-known business couple with passion for plant life, Mr Pisit and Mrs Nongnooch Tansacha. The beautifully landscaped garden of ornamental flowers and tropical plants from around the world has been open to local and international visitors since 1980.

Strolling through the green paradise, one may savour the beauty in the different styles of its many thematic gardens. Our first stop is the Butterfly Hill, a botanical blanket of flowers and plants which prefer full sun such as banyan tree, coleus, and ixora. Juxtaposing with scintillating fountain in the front, the colourful, rolling slope looks like a butterfly spreading its wings to delight everyone.

Nong Nooch Tropical Botanical Garden, in fact, clearly reflects the owners' effort and dedication in the preservation of rare plants. At the Palm Collection Garden, the world's largest palm tree collection, there are more than 1,000 varieties of palm tree and more than 280 varieties of Cycads. It was naturally the ideal venue for the International Palm Conference in 1998.

Another landmark inside this park is the Cactus and Succulent Plant Garden where more than 300 species of cactus collected from every continent around the world are on display. Also a must-see spot is the French Garden, a 10 rai of manicured garden inspired by the Versailles of France. With the gigantic man-made waterfall in the embrace of rich botanical plants, Nong Nooch Tropical Botanical Garden has never failed to amaze its visitors.

Besides its marvelous landscaped gardens, this lush theme park also features modern infrastructures offering visitors everything they may desire. A museum houses antiques and old-fashioned accessories, Buddha image and ancient tools plus a hundred of collectible cars. There are also restaurants, spectacular cultural performance theater, Muay Thai boxing ring, among others. No wonder the place opens the gate to welcome more than 3,000 visitors each day.

Topping the list of the Nong Nooch Tropical Botanical Garden's many highlights is the amazing show by a parade

of Thai pachyderms. The elephant theme park is divided into two main areas – the elephant house and elephant grounds featuring a total of 52 elephants, 15 male and 35 female plus two calves. The Amazing Elephant Show is presented 4 times daily with 13 fascinating acts including elephant playing dart, elephant on tri-cycle wheel, elephant playing football, bowling dancing and even playing with tourists. An elephant ride around the compound is also a real joy.

What makes elephant shows at Nong Nooch Garden a once-in-a-lifetime-experience for anyone is the animal's intelligence. They only need the mahout to tell when and what to do. In each performance, the healthy and talented animal wows the crowd with wits and adorability. Operating on par with world-class standard, Nong Nooch elephant camp has earned many certifications from government agencies. For instance, the park received certified standard of elephant camp issued by the Department of Livestock Development, Ministry of Agriculture and Cooperatives from 2003 to 2005, a prestigious Kinaree award for Entertaining Tour Programmes, and the certified standard of service excellence awarded by the Department of Tourism, Ministry of Tourism & Sports for four consecutive years from 2010-2013.

**Nong Nooch Garden Pattaya opens daily from 8 a.m. to 6 p.m. The ticket priced at 250 Baht for Thais and 400 Baht for foreigners are inclusive of elephant show and cultural shows.**

**Nong Nooch Tropical Botanical Garden is located on the 163 kilometre marker of Sukhumvit road, some 15 kilometres drive from South Pattaya. Take left turn at 163<sup>th</sup> kilometre marker, and go down the road for another 3.5 kilometres. Those wishing to travel by public transport may use Bangkok-Sattahip bus which leaves Ekamai Eastern Bus Terminal on an hourly basis. Nong Nooch Garden also has accommodation to offer to tourists at prices ranging from 1,100 to 3,200 baht. Call for reservation at 038 709 358-61, 038 238 061-63, or 087 488 0028. ❏**





# ๖๖ ข้อสนุก ท่องเที่ยวสุขใจ สิงเกตเครื่องหมายมาตรฐาน ช้างชูวงวงเรีงร่า ๖๖

การออกเดินทางท่องเที่ยวเป็นหนึ่งในวิธีในการที่จะช่วยสร้างและส่งเสริมงานหัตถศิลป์ไทย เพราะเราสามารถเดินทางท่องเที่ยวเปิดโลกทัศน์ใหม่ไปพร้อมๆ กับการศึกษาวัฒนธรรมของแต่ละท้องถิ่น รวมไปถึงงานหัตถศิลป์ ซึ่งอาจจะลึกลงไปถึงรากเหง้าของภูมิปัญญาแบบดั้งเดิมและการต่อยอดสู่แบบร่วมสมัย นำพามาซึ่งความภาคภูมิใจในการเป็นคนไทย ประชากรของประเทศที่ร่ำรวยด้วยศิลปวัฒนธรรม

เหนือ ใต้ ตะวันออก ตะวันตก ทุกภูมิภาคของประเทศไทยกำลังรอให้เราทุกคนไปค้นพบความมั่งคั่งทางวัฒนธรรมอันเป็นมรดกตกทอดสืบต่อมา และทุกครั้งที่เดินทางท่านก็สามารถมั่นใจในความสะดวกสบาย หากท่านสังเกตหรือมองหาเครื่องหมาย “**ช้างชูวงวงเรีงร่า**” หรือเครื่องหมายมาตรฐานการท่องเที่ยวไทยเมื่อเข้ารับบริการ

เครื่องหมายรับรองมาตรฐานนี้กำหนดและออกให้โดยกรมการท่องเที่ยว กระทรวงการท่องเที่ยวและกีฬา เพื่อเป็นเครื่องการันตีถึงมาตรฐานคุณภาพของสินค้าและบริการด้านการท่องเที่ยวของไทยซึ่งมีทั้งประเภทที่พักเพื่อการท่องเที่ยว บริการเพื่อการท่องเที่ยว กิจกรรมเพื่อการท่องเที่ยว แหล่งท่องเที่ยว ธุรกิจนำเที่ยวและมัคคุเทศก์ ตลอดจนสินค้าหัตถกรรมและของที่ระลึก โดยก่อนที่จะได้รับเครื่องหมายในแต่ละประเภท สินค้าและบริการเหล่านั้นจะต้องผ่านการตรวจประเมินและรับรองโดยคณะกรรมการหรือโดยหน่วยตรวจสอบที่เป็น “บุคคลที่ 3” (Third Party)

ดังนั้น เพียงแค่สังเกตหรือมองหาเครื่องหมายดังกล่าวขณะซื้อสินค้าหรือใช้บริการ ท่านก็สามารถจะมั่นใจได้ว่าสินค้าและบริการนั้นๆ ปลอดภัยและได้มาตรฐาน ท่านสามารถจะเข้าไปตรวจสอบรายชื่อสินค้าหรือบริการทั้งหมดที่ได้รับเครื่องหมายมาตรฐานนี้ได้ที่ [www.thaits.org](http://www.thaits.org)

ท่องเที่ยวทั่วไทย มั่นใจทุกบริการ

กิน พัก เที่ยว มองหาเครื่องหมายรับรองมาตรฐานการท่องเที่ยวไทย



For Fun Shopping...Fine Travelling...Look for Our

# Merry Elephant

Tourism Trust Mark

By travelling, we can actually help preserve and promote national craft heritage. Here is why and how...

While on the road, we are more open up to the outside world. We learn more about other communities and folk cultures. We come to appreciate our folk wisdom as well as folk crafts. We may also celebrate the extension of our craft tradition to the contemporary Thai innovations.

Eventually, we become very proud of being Thai, a citizen of a culturally-rich nation. Be it the North, South, East or West, the entire Kingdom awaits us to visit and discover our artistic heritage. Meanwhile, to ensure safety and pleasure wherever we are, we may just look for the **"Merry Elephant"** Tourism Trust Mark.



Issued and regulated by the Department of Tourism, Ministry of Tourism and Sports, the trust mark is aimed at ensuring visitors of standard quality of hotels and accommodation, travel and hospitality services, tour guides and activities, as well as souvenirs, handicrafts and products related to tourism.

To qualify for the Trust Mark, such establishment, individual, service or product must pass strenuous tests and evaluation conducted by an authoritative "third party" committee.

So, next time you are travelling, look for our Tourism Trust Mark. You may also check on any product, service or establishment and verify through the Department of Tourism's related website at **"www.thaits.org"**.

**Quality + Safety + Satisfaction**

**Look for this Trust Mark for Excellence in Service**

Department of Tourism  
Cares for Your Safe and Happy Travel

[www.tourism.go.th](http://www.tourism.go.th)



ดิฉันได้อ่าน Living Thai เล่ม 3/2013 ซึ่งต้องยอมรับว่าเป็นเล่มแรกคะ  
ไม่ทราบมาก่อนว่ามีหนังสือดี ๆ แบบนี้ในเมืองไทยด้วย ชอบการจัดหน้ามาก  
ดูทันสมัย เรียบๆ แต่น่าอ่าน ยิ่งได้อ่านข้างในก็ยิ่งชื่นใจว่าแท้ที่จริงแล้ว  
ประเทศเรานั้นมีงานศิลปะที่น่าสนใจอยู่มากมายทีเดียว ทุกเรื่องอ่านได้เพลินดี  
ทำให้อยากไปเห็นด้วยตาตนเองว่างานหัตถกรรมที่งดงาม ตลอดจนประเภทที่ใ้ๆ เก๋ๆ  
มีนวัตกรรมนั้นหน้าตาเป็นอย่างไร เห็นทีต้องหาโอกาสไปเที่ยว ค.ศ.ป.  
ที่บางไทรไม่วันใดก็วันหนึ่งให้ได้คะ

สุราก็พย ประเสริฐสัง  
กรุงเทพฯ



I recently read the 3/2013 issue of SACICT Living Thai. I have to confess that it was my first time reading the magazine, for I have never known there was such nice publication like this in Thailand.

I truly love the layout which is clean and crisp. But, above all, I love the contents. It's very delightful to see that Thailand is truly rich in arts. All articles featured inside are so much enjoyable that they make me longing to visit SACICT headquarter in order to see with my own eyes those creative and innovative arts.

Suthathip Prasertsung  
Bangkok



## Living Thai

วันนี้คุณสามารถอ่าน SACICT Living Thai ได้ที่ [www.sacict.or.th](http://www.sacict.or.th) ต้องการ  
ติชม หรือเสนอแนะ กรุณาส่งจดหมาย หรือข้อเสนอแนะมาที่ กองบรรณาธิการ  
บริษัท พีเจอี จำกัด 23/18 ซ.ร่วมฤดี ถ.เพลินจิต แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน  
กรุงเทพฯ 10330 หรือ e-mail: [sacict.thai@gmail.com](mailto:sacict.thai@gmail.com) ความคิดเห็นของท่าน  
จะเป็นประโยชน์ต่อการพัฒนาปรับปรุงการจัดทำต่อไป เจ้าของจดหมายหรือ  
ข้อเสนอแนะที่ได้รับการจัดพิมพ์จะได้รับของขวัญที่ระลึกจาก ค.ศ.ป.

Interested readers may now peruse **SACICT Living Thai** online at [www.sacict.or.th](http://www.sacict.or.th) and are welcome to send in suggestions and comments to: SACICT Living Thai, Editorial Department, Feature Co., Ltd., 23/18 Soi Ruam Rudee, Ploenchit Road, Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330. Or e-mail to: [sacict.thai@gmail.com](mailto:sacict.thai@gmail.com).

\* ขอสงวนสิทธิ์ในการคัดย่อหรือเรียบเรียงจดหมายจากสมาชิกเพื่อความกระชับและเหมาะสมในการพิมพ์  
Those whose letters are selected for publication will receive a special gift as a token of appreciation. All letters are subject to editing at the editor's discretion.

# สมัครสมาชิก

## APPLICATION FOR MEMBERSHIP

ปกติเป็นคนไม่ค่อยอ่านอะไรที่ไทยจ๋า นะ แต่ก็ค้นพบว่า นิตยสารเล่มนี้ให้อะไรกับคนอ่านเยอะจริงๆ ครั้งแรกที่เห็นปกแล้วสะดุดตา สงสัยว่าเป็นหนังสืออะไรก็เลยลองหยิบมาอ่าน ปรากฏว่าชอบมากค่ะ ทำให้ได้รู้จักหน่วยงานอย่าง ศ.ศ.ป. และได้อ่านเรื่องดีๆ ซึ่งเรื่องแบบนี้หาอ่านได้ยากค่ะ ชอบที่นำเสนอเฟอร์นิเจอร์และของแต่งบ้านที่ใช้ความเป็นไทยมาประยุกต์ได้อย่างน่าสนใจ แต่ก็ยังรู้สึกว่ามันน่าจะมีความน่าสนใจที่หลากหลายให้มากกว่านี้ค่ะ  
ขอบคุณค่ะ

ลภาวฉวี โชคมั่งมี

เหม่งจ๋าย, กรุงเทพฯ

I have not been so crazy about things traditionally Thai. But I have found that this magazine really offers its readers a great deal. At first sight, I thought its cover looked interesting. I was wondering what kind of publication it was.

And I like it. I've got to know good organization like SACICT. I thoroughly enjoy good articles on rare subjects. I also love the way the magazine features Thai-inspired designs of furniture and home décor.

The only comment is that it should expand to cover more diverse subjects.

Labhawan Chokmungmee

Mengjai, Bangkok

ชื่อ  
Name

นามสกุล  
Surname

วัน/เดือน/ปีเกิด  
Date of Birth

เพศ  
Gender

ชาย  
Male

หญิง  
Female

การศึกษา/Education:

ต่ำกว่าปริญญาตรี  
Less than Bachelor's Degree

ปริญญาตรี  
Bachelor's Degree

ปริญญาโท  
Master's Degree

อื่นๆ  
Others

อาชีพ/Occupation:

พนักงานบริษัทเอกชน  
Private company employee

ข้าราชการ/รัฐวิสาหกิจ  
Govt/State enterprise official

นักเรียน/นิสิต/นักศึกษา  
Student

ร้านอาหาร/โรงแรม/ท่องเที่ยว  
Restaurant/Hotel/Travel Agent

อื่นๆ  
Others

สถานที่ที่พบ/ได้รับนิตยสาร  
Where you first came across SACICT Living Thai magazine

.....

ผู้แนะนำให้ท่านสมัครเป็นสมาชิก  
Who (or what) prompted you to seek subscription

.....

### รายละเอียดสำหรับการจัดส่งนิตยสาร/DETAILS FOR MAGAZINE DELIVERY

ชื่อ/Name

ที่อยู่/Address

โทรศัพท์ (บ้าน/ที่ทำงาน)/Tel. (Residence/Office)

โทรศัพท์ (มือถือ)/Tel. (Mobile)

อีเมล/E-mail

โดยยินดีเสียค่าใช้จ่ายในการจัดส่งรายปี (6 ฉบับ)

I agree to pay for one year's subscription (6 editions)

ในประเทศ 300 บาท/ Domestic 300 baht ต่างประเทศ 2,400 บาท/Overseas 2,400 baht

โอนเงินเข้าบัญชีออมทรัพย์ ชื่อบัญชี: พยงค์ กิ่งวานสุระ

Payment via cheque/money transfer to: Savings A/C Name: Payong Kungwansurah

ธนาคารไทยพาณิชย์ สาขาชิดลม เลขที่บัญชี 001-549715-3

Siam Commercial Bank, Chidlom Branch, Savings A/C No. 001-549715-3

กรุณาส่งใบสมัครสมาชิก พร้อมเอกสารการชำระเงินมาที่:

ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai 23/18 ซอยร่วมฤดี ถนนเพลินจิต

แขวงลุมพินี เขตปทุมวัน กรุงเทพฯ 10330 หรือแฟกซ์มาที่หมายเลข 0 2254 6839

หรือทางอีเมล: sacict.thai@gmail.com สอบถามข้อมูลเพิ่มเติมหรือนำ ตี ชมได้ที่

ฝ่ายสมาชิกสัมพันธ์ นิตยสาร SACICT Living Thai โทรศัพท์ 0 2254 6898-9 ต่อ 60

Remarks: Please mail your completed application form, along with proof of payment to:

SACICT Living Thai, Subscription Department, 23/18 Soi Ruam Rudee,

Ploenchit Road, Khwaeng Lumpini, Pathumwan District, Bangkok 10330

or send by fax to 0 2254 6839 or by e-mail to: sacict.thai@gmail.com

For enquiries and suggestions, please contact:

SACICT Living Thai, Subscription Department Tel. 0 2254 6898-9 ext. 60

แบบฟอร์มนี้สามารถถ่ายเอกสารได้/This application form may be photocopied.

# เครื่องทองเพชรบุรี

## Goldsmith of Phetchaburi

“ช่างทองสกุลเมืองเพชร” เป็นการสืบทอดทักษะมาจากงานช่างสมัยอยุธยา หากแต่มีการพัฒนาต่อยอดสร้างเอกลักษณ์เฉพาะตัว โดยจัดอยู่ในกลุ่มช่างทองรูปพรรณ ลวดลายทองรูปพรรณของเมืองเพชรมีหลากหลายอย่างยิ่ง ไม่ว่าจะเป็นขัดมันแบบสี่เสา หกเสา และแปดเสา สมอเกลียว ลูกสน เต่าร้าง ลวดลายที่ได้รับความนิยมอย่างเช่น ลายดอกพิกุล ดอกมะลิ ก้านบัว ประจํายาม ฯลฯ ส่วนใหญ่นิยมทำเครื่องประดับประเภทสร้อยคอ สร้อยข้อมือ แหวน ต่างหู ฯลฯ

The “Goldsmithery of Phetchaburi” is derived from the ancient goldsmithery Ayutthaya period, but the goldsmithery of Phetchaburi has developed its own identity and unique characteristics. Categorized in the 'ornamental' class, the patterns of Phetchaburi gold jewellery are highly diversified – polished Si Sao (4 pillars), Hok Sao (6 pillars), Paed Sao (8 pillars), Samor Kliao (spiral anchor), Luk Son (pinecone), and Tao Rang (caryota palm). Some of the most popular patterns are Phikul (bulletwood), Mali (jasmine), Kan Bua (lotus stalk), Prajam Yam (dial pattern), et cætera. Phetchaburi gold is more than often used to produce necklaces, bracelets, rings, and earrings, and many more.



ต่างหูกระดุมทอง

Kradum Thong Earrings

น้ำหนัก 6.5 กรัม \*คู่ละ 10,700 บาท/baht per pair



สร้อยข้อมือพิกุล

Phikul Bracelet

น้ำหนัก 2 บาท \*ชิ้นละ 43,000 บาท/baht each

\*ราคาโดยประมาณ





แหวนกระดุมทอง  
Kradum Thong ring

น้ำหนัก 2 สลึง \*วงละ: **11,500** บาท/baht each



แหวนลายโบราณนกคุ้มประดับทับทิม  
Ancient buttonquail-patterned ring  
decorated with ruby

น้ำหนัก 1.16 สตางค์ \*วงละ: **26,000** บาท/baht each



แหวนนพเก้า 3 ชั้น  
3-Tier Noppakao ring

น้ำหนัก 6.6 กรัม \*วงละ: **14,000** บาท/baht each



ต่างหูนพเก้า  
Noppakao earrings

น้ำหนัก 6.2 กรัม \*คู่ละ: **13,000** บาท/baht per pair

แหวนพืรดัดันดอก  
Phirod ring decorated with floral pattern

น้ำหนัก 6.5 กรัม \*วงละ: **11,200** บาท/baht each



\*ราคาโดยประมาณ



เครื่องเขินจากวิชัยกุล ผสมผสานคุณค่าวัฒนธรรมดั้งเดิม  
ผนวกเข้ากับความคิดสร้างสรรค์และการประยุกต์ใช้เทคนิคใหม่

Vichaikul Lacquerware products: the mellow mixture  
of the traditional culture and the creative modern techniques



ที่ใส่เครื่องหอม นกฮูก  
ลายทองเต็ม งานลงรักปิดทอง  
"Owl" Gilded Lacquerware Fragrance Pot  
ขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง 6 ซม. ชั้นละ 750 บาท/baht each



ตลับชุด ลายทองเต็ม งานลงรักปิดทอง  
Assortment of small Gilded Lacquerware cassettes  
ขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง 2 นิ้ว, 3 นิ้ว, 4 นิ้ว ตามลำดับ ชุดละ 2,500 บาท/baht per set

ที่ใส่นามบัตร ลายทองเต็ม งานลงรักปิดทอง  
Gilded Lacquerware cardholder  
ขนาดเส้นผ่าศูนย์กลาง 12 ซม. สูง 4 ซม. ชั้นละ 1,200 บาท/baht each



กำไล งานลงรักปิดทอง  
Gilded Lacquerware bangle  
ขนาดหน้ากว้าง 2.3 ซม. ชั้นละ 350 บาท/baht each



สนใจสินค้า สามารถติดต่อได้ที่ / Interested buyers please contact



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) หรือ ศ.ศ.ป.

Ins. 035 367 054-9 Insans 035 367 051 สายด่วน 1289

The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)

Tel : +66 (0) 35 367 054-9 Fax : +66 (0) 35 367 051 Call Center 1289



ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน)  
The SUPPORT Arts and Crafts International Centre of Thailand (Public Organization)



ร้าน SACICT ทำอาภาศยานสุวรรณภูมิ (Royal Project Zone)

ศูนย์ส่งเสริมศิลปาชีพระหว่างประเทศ (องค์การมหาชน) พร้อมนำสินค้าศิลปาชีพและศิลปหัตถกรรมไทยพื้นบ้าน จากสมาชิกรูปแบบใหม่ที่ผสมผสานงานศิลปหัตถกรรมไทยที่มีความประณีต สวยงาม เหมาะกับการเป็นของขวัญต้อนรับนักเดินทางทุกท่าน ณ อาคารผู้โดยสารขาออก ทำอาภาศยานสุวรรณภูมิ (Royal Project Zone) พร้อมแห่งใหม่ล่าสุด ย่านใจกลางกรุงเทพ ณ ศูนย์การค้าอัมรินทร์ พลาซ่า ชั้น 3 บริเวณ Thai Craft Market แล้ววันนี้



ร้าน SACICT ศูนย์การค้าอัมรินทร์ พลาซ่า ชั้น 3 บริเวณ Thai Craft Market

ใช้!...ผมเห็น  
ใครก็ต้องเห็น...ถ้าเคยบิน



ทำอากาศยาน  
เชียงราย

ทำอากาศยาน  
เชียงใหม่

ทำอากาศยาน  
ดอนเมือง

ทำอากาศยาน  
สุวรรณภูมิ

ทำอากาศยาน  
ภูเก็ต

ทำอากาศยาน  
หาดใหญ่

## ปรากฏการณ์ใหม่ในวงการสื่อ **ABN AIRPORT TV**

- ▶ เน็ตเวิร์คครอบคลุม 6 ทำอากาศยานนานาชาติ ▶ โฆษณาของท่านปรากฏสู่สายตาทูกทุก 5 นาที
- ▶ เข้าถึงกลุ่มเป้าหมายกำลังซื้อสูงกว่า 60 ล้านคน/ปี

**จองด่วนวันนี้...มีจำนวนจำกัด!**

สนใจติดต่อลงโฆษณา โทร. 084 033 3313, 081 634 4062 Email: Advertising\_abn@yahoo.com

